

Measure what you see.

temp-gard 6p
temp-gard 12p

Safety Instructions

Safety instructions	3
EC Declaration of Conformity	51
Sicherheitshinweise	5
EG-Konformitätserklärung	51
Consignes de sécurité	7
Déclaration de conformité CE	52
Segnalazioni di sicurezza	9
Dichiarazione di conformità CE	52
Instrucciones de seguridad	11
Declaración de conformidad CE	53
Instruções de segurança	13
Declaração de Conformidade CE	53
Veiligheidsinstructies	15
EG-conformiteitsverklaring	54
Sikkerhedshenvisninger	17
EF-overensstemmelseserklæring	54
Säkerhetsanvisningar	19
EG-försäkran om överensstämmelse	55
Sikkerhetshenvisninger	21
EF-samsvarserklæring	55
Turvallisuusohjeet	23
EY-yhdenmukaisuusvakuutus	56
Wskazówki bezpieczeństwa	25
Deklaracja zgodności WE	56
Bezpečnostní pokyny	27
Prohlášení o shodě EU	57
Bezpečnostné pokyny	29
Vyhlasenie o zhode s predpismi ES	57
Varnostni napotki	31
Izjava ES o skladnosti	58
Biztonsági útmutatások	33
EK szabvány-megfelelési nyilatkozat	58
Instrucțiuni de siguranță	35
Declarație de conformitate CE	59
Указания за безопасност за	37
ЕО-декларация за съответствие	59

Υποδείξεις ασφαλείας.....	39
Δήλωση πιστότητας ΕΚ.....	60
Güvenlik Uyarıları	41
EG-Uygunluk Beyanı	60
Указания по технике безопасности.....	43
Заявление о соответствии стандартам ЕС.....	61
Ohutusjuhised	45
EÜ vastavusdeklaratsioon	61
Drošības instrukcija.....	47
EK atbilstības deklarācija	62
Saugos reikalavimai	49
EB atitikties deklaracija	62

Safety instructions

Before operation read the safety instructions in the instrument manual (included on CD as PDF-file). No claims of product liability or warranty can be honoured, if the device is not operated according to the manual.

If you pass this instrument to somebody else, make sure to include these instructions. Any questions?

Please contact BYK-Gardner Customer Service - www.byk.com/instruments.

DANGER injuries possible



Attention temp-gard data logger

The instrument must not be used to measure the temperature of objects that have live parts.



Attention Hot Thermal Barrier

Never touch the hot thermocouple probes or the thermal barrier without appropriate protective clothing (protective gloves) after leaving the hot area.



Attention (Hot) Heat Sinks

If a heat sink is damaged, the cooling agent might leak out. This liquid is non-toxic. Wait until the liquid has cooled down. The dry residues can be wiped off with a cloth.

Immediate action in the event of

- | | |
|---------------|--|
| Skin contact: | clean affected areas with soap and water, remove contaminated clothing |
| Eye contact: | rinse with water for a prolonged time |
| Swallowing: | seek medical advice if unwell |



- Defects and extraordinary loads.
If safe operation can no longer be presumed, shut down the device and secure it against unintended operation.

The device must be presumed unsafe to operate:

- if visible damage is evident,
- if the instrument is no longer working,
- if it has been stored for long periods under adverse conditions,
- after harsh treatment during shipping.
- Safety advices for batteries:
 - a) Do not crush or dismantle, do not heat or incinerate, do not immerse in any liquid, do not place in or near high temperature places or in direct sunlight. This may cause explosion or release harmful substances.
 - b) Ensure batteries have no short circuit on the contacts (for example due to damaged insulation). Metallic objects must not come in contact with the bare contacts. Immediately discontinue use if batteries appear abnormal in any way.
 - c) Instruments returned to BYK-Gardner for service/re-certification must be shipped **without** batteries or battery pack in the case/instrument.
- Do not perform any repairs on the unit.
The unit must be opened by BYK-Gardner authorized repair locations only.
- How to disconnect the instrument from any power source:
 - a) by removing the battery and/or
 - b) by disconnecting the USB-interface cable.

WARNING severe material damage**Attention Overheating**

The **temp-gard** is powered by two 1.5 Volts Mignon ALKALINE batteries. If these batteries are subjected to temperatures above +70 °C over a long period of time they might leak. A thermometer strip next to the battery case indicates exceeding temperatures. Overheating might destroy the instrument. An overheated instrument always has to be checked by technical service staff.

- Only devices meeting the requirements for low voltage safety may be connected to the USB interface.

**Additional information on battery disposal**

Batteries and rechargeable batteries are special waste. Follow the disposal instructions of the battery or rechargeable battery manufacturer.

Technical Data

Temperature range	15 °C to 60 °C (60 °F to 140 °F) for operation -10 °C to +65 °C (-14 °F to 150 °F) for storage
Rel. humidity	Up to 85 % non-condensing/35 °C (95 °F)
Interface	USB
Power supply	2 Mignon Alkaline (AA/LR6) or rechargeable
Battery	3 V  max. 0.85 A
External power supply	USB, 5 V  max. 0.5 A

Sicherheitshinweise

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung (auf CD als PDF-Datei enthalten). Es können keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden, wenn das Gerät nicht entsprechend der Anleitung betrieben wird.

Wenn Sie das Gerät weitergeben, stellen Sie sicher, diese Betriebsanleitung beizufügen.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unseren BYK-Gardner Kundendienst – www.byk.com/instruments.

GEFAHR: Verletzungen möglich



Achtung temp-gard Datenlogger

Das Gerät darf nur für Temperaturmessungen an Objekten benutzt werden, die keine spannungsführenden Teile besitzen.



Achtung heiße Hitzeschutzhülle

Messfühler und Hitzeschutzhülle nach Verlassen der heißen Zone nur mit entsprechender Schutzbekleidung (Handschuhe) berühren.



Achtung (heiße) Kühlkörper

Wenn ein Kühlkörper beschädigt wurde kann Kühlflüssigkeit austreten. Diese Substanz ist nicht toxisch. Lassen Sie die ausgetretene Flüssigkeit abkühlen. Die trockenen Rückstände können mit einem Tuch entfernt werden.

Sofortmassnahmen bei

Hautkontakt: betroffene Stellen mit Wasser und Seife reinigen, verschmutzte Kleidung ablegen

Augenkontakt: lang anhaltend mit Wasser spülen

Verschlucken: bei Unwohlsein ärztliche Hilfe hinzuziehen



- Fehler und außergewöhnliche Beanspruchungen.

Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.

Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr möglich:

- wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- wenn das Gerät nicht mehr arbeitet,
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen,
- nach schweren Transportbeanspruchungen.
- Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus:
 - a) Batterien, Akkus und Akkupack nicht quetschen oder zerlegen, nicht erhitzen oder ins Feuer werfen und nicht in Flüssigkeiten tauchen, nicht an und in der Nähe von Stellen mit hoher Temperatur oder in direktem Sonnenlicht aufbewahren. Sie können explodieren oder schädliche Stoffe freisetzen.
 - b) Achten Sie darauf, dass an den Batteriekontakten kein Kurzschluss entsteht (z.B. durch beschädigte Isolierung). Gegenstände aus Metall dürfen nicht mit den blanken Kontakten in Berührung kommen. Erscheint die Batterie auf irgendeine Art ungewöhnlich, muss die Benutzung sofort eingestellt werden.
 - c) Geräte, die zum Service/Rezertifizieren zurückgeschickt werden, dürfen **keine** Batterien oder Akkus im Koffer/Gerät enthalten.

- Führen Sie am Gerät keine Reparaturen durch. Das Gerät darf nur von BYK-Gardner autorisierten Servicestellen geöffnet werden.
- Das Gerät kann wie folgt von der Versorgung getrennt werden:
 - a) durch Entfernen der Batterie bzw. des Akkus und/oder
 - b) durch Abziehen des USB-Kabels.

WARNUNG: größerer Sachschaden



Achtung Überhitzung

Das **temp-gard** wird mit 2 Stück 1,5 Volt Mignon ALKALINE Batterien betrieben. Werden die Batterien über einen längeren Zeitraum Temperaturen über 70 °C ausgesetzt, können sie auslaufen. Die Überschreitung der Temperatur können Sie auf einem Thermostrip neben dem Batteriefach ablesen. Die Temperaturüberschreitung und ihre Folgen können zu einer Zerstörung des Gerätes führen. Ein überhitztes Gerät muss vom technischen Kundendienst auf seine Funktionsfähigkeit überprüft werden.

- An der USB Schnittstelle dürfen nur Geräte angeschlossen werden, die die Anforderungen für Sicherheitskleinspannung erfüllen.



Zusatzinformation zur Batterie-Entsorgung

Batterien und Akkus sind Sondermüll. Achten Sie auf die Entsorgungshinweise des Batterie- und Akkuherstellers.

Technische Daten

Temperaturbereich	Betrieb: 15 °C bis 60 °C (60 °F bis 140 °F) Lagerung: -10 °C bis +65 °C (-14 °F bis 150 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	Bis zu 85 % bei 35 °C (95 °F) nicht kondensierend
Schnittstelle	USB
Stromversorgung	2 Mignon Alkaline (AA/LR6) Batterien oder Akkus
Batterie	3 V  max. 0,85 A
Externe Stromversorgung	USB, 5 V  max. 0,5 A

Consignes de sécurité

Avant la mise en service, lisez les consignes de sécurité de l'appareil nommées dans le mode d'emploi (sous forme de fichier PDF sur le CD). Toute garantie ou droit issu de la responsabilité du fabricant est exclu en cas d'emploi abusif de l'appareil.

Ne transmettez cet appareil à d'autres personnes qu'avec les présentes consignes.

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au service après-vente BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

DANGER Risque de blessure



Mise en garde concernant l'enregistreur de données temp-gard

L'appareil ne doit être utilisé pour des mesures de température que sur des objets ne possédant pas de pièces sous tension.



Mise en garde concernant la température de la housse de protection thermique

À leur sortie de la zone à haute température, la sonde et la housse de protection thermique ne doivent être touchées qu'en portant des vêtements de protection appropriés (gants).



Mise en garde concernant les dissipateurs de chaleur (très chauds)

Du liquide de refroidissement peut s'échapper des dissipateurs de chaleur abîmés. Cette substance n'est pas toxique. Laissez refroidir le liquide qui s'est écoulé. Une fois secs, les résidus peuvent être éliminés avec un chiffon.

Mesures immédiates en cas

- | | |
|----------------------------|--|
| de contact avec la peau : | nettoyer les zones en question à l'eau et au savon,
retirer les vêtements salis |
| de contact avec les yeux : | rincer longuement à l'eau claire |
| d'ingestion : | consulter un médecin en cas de malaise |



• Pannes et surcharges.

Si l'exploitation fiable n'est plus garantie, mettre l'appareil hors tension et le protéger contre toute remise en service intempestive.

Une exploitation fiable n'est plus garantie:

- en cas de dommages nettement visibles,
- si l'appareil ne fonctionne plus,
- si l'appareil a été stocké pendant une période prolongée dans un environnement défavorable,
- après manipulation grossière pendant le transport.
- Conseils d'utilisation :

a) Défense d'écraser ou de démonter les batteries, accumulateurs et batteries d'accumulateurs, ne pas les chauffer ni les jeter au feu, ne pas les immerger, ne pas les conserver sur des / à proximité d'endroits très chauds ou exposés aux rayons directs du soleil. Risque d'explosion ou de formation de substances toxiques.

b) Veillez à ce qu'il n'y ait pas de court-circuit au niveau des contacts de la pile (par exemple en raison d'une isolation défectueuse). Les contacts non protégés ne doivent pas entrer en contact avec des objets métalliques. En cas d'apparence suspecte de la batterie, interrompre immédiatement l'utilisation.

c) Lors d'expéditions en retour aux fins d'entretien/de recertification, les appareils/coffrets **ne doivent** contenir ni batteries, ni accus.

- Défense de réparer l'unité.
Seule une agence de dépannage agréée BYK-Gardner est autorisée à ouvrir l'unité.
- Pour couper l'appareil de l'alimentation électrique, procéder de la manière suivante :
 - a) Enlever la batterie ou l'accumulateur et/ou
 - b) Débrancher le câble USB.

ATTENTION Graves dommages matériels



Mise en garde en cas de surchauffe

temp-gard fonctionne avec 2 piles ALCALINES Mignon 1,5 V. Lorsque les piles sont exposées de manière prolongée à des températures supérieures à 70 °C, il est possible qu'elles fuient. Une bande thermique placée à côté du compartiment à piles vous permet de vérifier si cette température est dépassée. Un dépassement de la température autorisée peut avoir des conséquences graves et détruire l'appareil. Tout appareil ayant été en surchauffe doit être contrôlé par le service technique pour vérifier son bon fonctionnement.

- Ne brancher à l'interface USB que des appareils répondant aux exigences en matière de sécurité basse tension.



Informations supplémentaires concernant l'élimination des batteries

Les batteries rechargeables font partie des déchets toxiques. Respecter les instructions en matière d'élimination des déchets prescrites par le fabricant de la batterie ou de l'accumulateur.

Caractéristiques techniques

Plage des températures	de 15 à 60 °C (60 à 140 °F) en service de -10 à +65 °C (-14 à 150 °F) pendant le stockage
Humidité relative	85 % au maximum, sans condensation/35 °C (95 °F)
Interface	USB
Alimentation en énergie	2 piles alcalines Mignon (AA/LR6) ou accus
Batterie	3 V --- max. 0,85 A
Bloc d'alimentation externe	USB, 5 V --- max. 0,5 A

Segnalazioni di sicurezza

Prima della messa in esercizio, si prega di leggere le segnalazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso (file PDF sul CD). Qualora si utilizzi l'apparecchio senza osservare le prescrizioni riportate nelle istruzioni d'uso, decade qualsiasi diritto ad applicare la responsabilità sul prodotto o la garanzia.

Si prega di consegnare l'apparecchio a terze persone sempre assieme alle presenti segnalazioni.

Altre domande? Si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PERICOLO Rischio di ferite

**Attenzione datalogger temp-gard**

L'apparecchio può essere utilizzato solo per misurazioni di temperatura su oggetti senza componenti sotto tensione.

**Attenzione custodia protettiva anticalore molto calda**

Dopo l'uscita dalla zona ad alte temperature toccare la sonda e la custodia protettiva anticalore solo se si indossa il relativo abbigliamento di protezione (guanti).

**Attenzione radiatore (caldo)**

Se un radiatore è danneggiato potrebbe fuoriuscire il fluido refrigerante. Tale sostanza non è tossica. Lasciar sempre raffreddare il fluido fuoriuscito. I residui secchi si lasciano asportare con un panno.

Contromisure immediate in caso di

contatto con la pelle:	pulire con acqua e sapone il punto interessato, togliere gli indumenti contaminati
contatto con gli occhi:	sciacquare a lungo con acqua
ingestione:	in caso di malessere rivolgersi ad un medico



- Guasti e sovraccarichi. Nel caso in cui non sia più garantito un esercizio conforme, togliere corrente all'apparecchio e assicurarlo per evitare un reinserimento accidentale.

Un esercizio sicuro non è garantito:

- in presenza di danni visibili,
- nel caso in cui l'apparecchio non funzioni,
- nel caso in cui si sia immagazzinato per periodi prolungati l'apparecchio in condizioni non idonee,
- nel caso in cui durante il trasporto l'apparecchio sia stato deteriorato.
- Segnalazioni di sicurezza per batterie/batterie ricaricabili:
 - a) Non schiacciare, riscaldare, mettere a contatto con fiamme e non immergere in fluidi le batterie, le batterie ricaricabili e i gruppi di batterie, non conservarli nelle immediate vicinanze di punti a temperature elevate o esposti direttamente ai raggi solari. Ciò potrebbe causare esplosioni o la fuoriuscita di sostanze dannose.
 - b) Fare attenzione ad evitare un cortocircuito sui contatti della batteria (ad es. per un danno all'isolamento). I contatti scoperti non devono venire a contatto con oggetti metallici. Se la batteria risulta in qualsiasi modo anomala, interrompere immediatamente l'uso.

- c) Gli apparecchi che vanno rinviati per interventi di assistenza/nuova certificazione **non** devono contenere batterie o batterie ricaricabili nella valigetta/nell'apparecchio.
- Non eseguire interventi di riparazione sull'unità.
Solo sedi autorizzate alle riparazioni BYK-Gardner possono aprire l'unità.
 - Prima dello smaltimento è possibile scollegare l'apparecchio dall'alimentazione:
 - a) estraendo la batterie o la batteria ricaricabile e/o
 - b) scollegando il cavo USB.

AVVISO Gravi danni materiali



Attenzione surriscaldamento

Il **temp-gard** funziona con 2 batterie ALCALINE mignon da 1,5 volt. Se le batterie vengono esposte per tempi prolungati a temperature superiori ai 70 °C potrebbero presentare delle perdite. L'eventuale superamento della temperatura è indicato dalla striscia di rilevamento termico a fianco del vano batteria. Il superamento della temperatura limite e le successive conseguenze possono addirittura distruggere l'apparecchio. Il servizio di assistenza clienti dovrà quindi controllare l'apparecchio surriscaldato per verificarne il funzionamento.

- All'interfaccia USB possono venir collegati solo apparecchi che soddisfino i requisiti previsti dalle prescrizioni di sicurezza per basse tensioni.



Ulteriori informazioni per lo smaltimento delle batterie

Le batterie ricaricabili vanno trattate come rifiuti speciali. Si prega di seguire le indicazioni per lo smaltimento del produttore delle batterie o delle batterie ricaricabili.

Dati tecnici

Range di temperatura	Da 15 °C a 60 °C (60 °F a 140 °F) in esercizio Da -10 °C a +65 °C (-14 °F a 150 °F) durante l'immagazzinamento
Umidità relativa	Fino all'85 % non condensante/35 °C (95 °F)
Interfaccia	USB
Alimentazione di corrente	2 batterie alcaline mignon (AA/LR6) o batterie ricaricabili
Batteria	3 V  max. 0,85 A
Alimentatore esterno	USB, 5 V  max. 0,5 A

Instrucciones de seguridad

Sírvase leer las instrucciones de seguridad (incluidas como archivo PDF en el CD) en el manual de uso del equipo antes de servirse del mismo. Se declina toda reclamación en base a la responsabilidad civil del producto o sobre la garantía cuando el equipo se opera contrariamente a las disposiciones expuestas en las instrucciones de uso del mismo.

Sírvase entregar el equipo a otras personas sólo en conjunto con las presentes instrucciones.

¿Alguna cuestión por aclarar? Sírvase dirigirse al servicio de asistencia al cliente de BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PELIGRO – Peligro de lesiones



Atención registrador de datos temp-gard

El equipo debe emplearse sólo para mediciones de la temperatura en objetos que no dispongan de piezas conductoras de electricidad.



Atención envoltura termoprotectora caliente

Tocar sondas de medición y envoltura termoprotectora después de salir de la zona caliente sólo con la correspondiente ropa protectora (guantes).



Atención refrigerador (caliente)

El líquido refrigerante puede escapar cuando se ha deteriorado un radiador. Esta substancia no es tóxica. Deje refrigerar el líquido escapado. Los residuos secos pueden limpiarse con un paño.

Medidas inmediatas caso de

contacto con la piel:	limpiar con agua y jabón las zonas afectadas, quitarse la ropa sucia
contacto con los ojos:	enjuagar con agua durante bastante tiempo
ingestión:	consultar con el médico caso de molestias



- Averías y cargas excesivas. Siempre que no quedara garantizado el servicio fiable del equipo, sírvase desconectarlo y asegurarlo contra la conmutación accidental.

Un servicio fiable deja de quedar garantizado:

- en caso de deterioros claramente visibles,
- cuando el equipo ya no funciona,
- cuando el equipo ha estado almacenado durante largo tiempo bajo condiciones desfavorables,
- ras rudo manejo con ocasión del envío.
- Avisos de seguridad para las pilas/pilas recargables:
 - a) Las pilas, las pilas recargables y las baterías no se deben aplastar, desarmar, calentar, arrojar al fuego, sumergir en líquidos ni colocar al lado o dentro de lugares con temperaturas altas o expuestos a la luz directa del sol. Ello puede conducir a explosión o a liberación de sustancias nocivas.
 - b) Preste atención a que no aparezca cortocircuito en los contactos de la pila (p. ej., debido a aislamiento deteriorado). Los polos desprotegidos no deben entrar en contacto con objetos metálicos. Cualquier pila que tenga un aspecto extraño debe dejar de utilizarse inmediatamente.

- c) Los equipos que se envíen de vuelta al servicio técnico/recertificar, **no** deben contener pilas o baterías en la maleta/equipo.
- No efectuar reparación alguna en la unidad. La unidad debe ser abierta sólo por talleres de reparación autorizados por BYK-Gardner.
- El equipo puede desconectarse del suministro eléctrico de la forma siguiente:
 - a) retirando la pila, respect., pila recargable y/o
 - b) desenchufando el cable USB.

PRECAUCIÓN – Graves daños materiales



Atención sobrecalentamiento

El **temp-gard** se opera con 2 pilas ALCALINAS Mignon de 1,5 voltios. Las mismas pueden derramar si se exponen durante un periodo prolongado a temperaturas superiores a 70°C. Este exceso de temperatura puede leerlo en una banda térmica junto al recinto de las pilas. El exceso de la temperatura y sus consecuencias pueden conducir a la destrucción del equipo. Las características funcionales de todo equipo que haya estado sometido a temperaturas excesivas deben ser comprobadas por el servicio técnico.

- A la interfase USB deben conectarse sólo equipos que cumplan los requerimientos de seguridad para baja tensión.



Información adicional para la eliminación de baterías

Baterías recargables son desechos especiales. Observar las instrucciones a esta finalidad facilitadas por la marca de la batería o del acumulador.

Datos técnicos

Gama de temperatura	15 °C hasta 60 °C (60 °F hasta 140°F) en servicio -10 °C hasta +65 °C (-14 °F hasta 150 °F) durante almac.
Humedad relativa	hasta 85 % sin condensación/35 °C (95 °F)
Interfase	USB
Suministro eléctrico	2 pilas o acumuladores Mignon alcalinas (AA/LR6)
Pila	3 V  máx. 0,85 A
Fuente de alimentación externa	USB, 5 V  máx. 0,5 A

Instruções de segurança

Antes da colocação em funcionamento leia as instruções de segurança no manual de operação do aparelho (como ficheiro PDF no CD). Ficam sem efeito os direitos de garantia do produto, se o aparelho for operado em desacordo com as determinações do manual de operação.

O aparelho só pode ser entregue a outra pessoa junto com estas instruções.

Tem alguma questão? Contacte a assistência ao cliente da BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PERIGO Risco de lesões



Atenção Logger de dados temp-gard

O aparelho pode ser utilizado somente para medições de temperatura em objectos que não possuem peças condutoras de tensão.



Atenção Capa de protecção térmica quente

Depois de sair da zona quente, pode-se tocar no sensor de medição e na capa de protecção térmica somente com a respectiva protecção (luvas).



Atenção Dissipador de calor (quente)

Quando um dissipador de calor foi danificado pode ocorrer fuga de líquido de refrigeração. Esta substância não é tóxica. Deixe a substância derramada arrefecer. Os resíduos secos podem ser removidos com um pano.

Medidas imediatas em caso de

- | | |
|------------------------|---|
| contacto com a pele: | limpar as partes atingidas com água e sabão, mudar a roupa suja |
| contacto com os olhos: | lavar com água durante um tempo prolongado |
| ingestão: | em caso de mal-estar, consultar o médico |



• Defeitos e sobrecargas

Caso a operação segura não esteja mais garantida, desligar o aparelho da corrente e bloquear contra funcionamento involuntário.

Uma operação segura não está garantida:

- quando há danos claramente visíveis,
- quando o aparelho não funciona mais,
- quando o aparelho foi armazenado sob condições impróprias durante períodos prolongados,
- após manuseamento incorrecto na expedição.

• Avisos de segurança para pilhas/baterias:

a) Baterias, conjuntos de baterias e pilhas não devem ser esmagadas ou desmanteladas, aquecidas, lançadas ao fogo ou mergulhadas em líquidos. Não guardar próximo a locais sob altas temperaturas ou expostos à luz solar directa. Isso pode causar explosões ou a libertação de poluentes.

b) Tenha atenção para não ocorrer um curto-circuito nos contactos da bateria (p. ex., devido ao isolamento danificado). Os pólos desprotegidos não podem entrar em contacto com objectos metálicos. Se a pilha apresentar qualquer aspecto anormal, a sua utilização deve ser imediatamente interrompida.

c) Aparelhos que são enviados para assistência técnica/recertificação, **não** podem conter pilhas ou baterias na caixa/aparelho.

- Não efectuar reparações na unidade.
A unidade pode ser aberta somente nos postos de assistência autorizada BYK-Gardner.
- O aparelho pode ser separado da alimentação do seguinte modo:
 - a) através da remoção da bateria ou da pilha, e/ou
 - b) através da retirada do cabo USB.

ADVERTÊNCIA Graves danos materiais



Atenção Sobreaquecimento

O **temp-gard** funciona com 2 pilhas ALCALINAS 1,5 Volt Mignon. Quando as pilhas são expostas durante um tempo prolongado a temperaturas acima de 70 °C, podem ocorrer fugas. Quando a temperatura é excedida, isso pode ser lido no ThermoStrip ao lado do compartimento das pilhas. O excesso de temperatura e suas consequências podem inutilizar o aparelho. Um aparelho sobreaquecido deve ter sua funcionalidade verificada pela assistência técnica.

- Na interface USB podem ser ligados apenas aparelhos em conformidade com a norma de segurança de baixa tensão.



Informações adicionais acerca da destinação final das pilhas

Pilhas recarregáveis são um resíduo especial. Deve-se seguir as instruções do fabricante das pilhas ou baterias.

Dados técnicos

Gama de temperatura	15 °C até 60 °C (60 °F até 140 °F) em operação -10 °C até +65 °C (-14 °F até 150 °F) durante o armazenamento
Humidade relativa	até 85 % sem condensação/35 °C (95 °F)
Interface	USB
Alimentação eléctrica	2 pilhas Mignon alcalinas (AA/LR6) ou baterias
Pilha	3 V  máx. 0,85 A
Fonte de alimentação externa	USB, 5 V  máx. 0,5 A

Veiligheidsinstructies

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen moet u de veiligheidsinstructies in de handleiding lezen (staat op de CD als PDF-bestand). Claims op grond van productaansprakelijkheid of garantie zijn uitgesloten wanneer het apparaat tegen de bepalingen van de handleiding wordt gebruikt.

Geef dit apparaat alleen samen met deze instructies door aan andere personen.

Hebt u vragen? Neem dan contact op met de BYK-Gardner-klantenservice – www.byk.com/instruments.

GEVAAR kans op letsel



Opgelet temp-gard datalogger

Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor temperatuurmetingen aan objecten die geen spanningvoerende onderdelen hebben.



Opgelet hete hitteprotectiemantel

Meetsensor en hitteprotectiemantel na verlaten van de hete zone alleen met passende bescherming (handschoenen) aanraken.



Opgelet (hete) koelelementen

Als een koelelement werd beschadigd, kan koelvloeistof eruit lopen. Deze stof is niet toxisch. Laat de uitgelopen vloeistof afkoelen. De droge restanten kunnen met een doekje worden verwijderd.

Directe maatregelen bij

- | | |
|--------------|---|
| huidcontact: | betreffende plekken met water en zeep reinigen, verontreinigde kleding uittrekken |
| oogcontact: | ange tijd met water uitspoelen |
| inslikken: | bij misselijkheid arts raadplegen |



- Defecten en overbelastingen.

Wanneer een veilige werking niet meer gegarandeerd is, maak het apparaat dan stroomloos en beveilig het tegen onbedoeld gebruik.

Een veilige werking is niet meer gegarandeerd:

- bij duidelijk zichtbare beschadigingen,
- wanneer het apparaat niet meer werkt,
- wanneer het apparaat gedurende langere tijd onder ongunstige omstandigheden werd bewaard,
- na grove behandeling bij versturen.
- Veiligheidsinstructies voor batterijen/accu's:
 - Batterijen, accu's en accupack niet knellen of uit elkaar nemen, niet opwarmen of in het vuur werpen, en niet in vloeistoffen dompelen, niet aan of in de buurt van plaatsen met hoge temperatuur of in direct zonlicht bewaren. Dit kan tot explosies of ontsnappen van schadelijke stoffen leiden.
 - Zorg ervoor dat aan de batterijcontacten geen kortsluiting ontstaat (bijv. door beschadigde isolatie). De onbeschermden contacten mogen niet met metaalhoudende materialen in aanraking komen. Schijnt de batterij op een of andere wijze ongewoon te zijn, moet het gebruik onmiddellijk gestopt worden.
 - Apparaten die voor service/hercertificering worden teruggestuurd, mogen **geen** batterijen of accu's in de houder/het apparaat bevatten.

- Geen reparaties aan de eenheid uitvoeren.
De eenheid mag alleen worden geopend door reparateurs die door BYK-Gardner hiertoe bevoegd zijn.
- Het apparaat kan als volgt van de voeding worden gescheiden:
 - a) door verwijderen van batterij of accu en/of
 - b) door de USB-kabel eruit te trekken.

WAARSCHUWING zware materiaalschade



Opgelet oververhitting

De **temp-gard** werkt met 2 stuks 1,5 Volt mignon ALKALINE batterijen. Als de batterijen voor langere tijd worden blootgesteld aan temperaturen boven 70 °C dan kunnen ze leeglopen. De overschrijding van de temperatuur kunt u op een thermostrip naast het batterijvakje aflezen. De temperatuuroverschrijding en de gevolgen daarvan kunnen tot stukgaan van het apparaat leiden. Een oververhit apparaat moet door de technische klantenservice op functioneren gecontroleerd worden.

- Aan de USB-interface mogen alleen apparaten worden aangesloten die voldoen aan de veiligheidseisen van laagspanning.



Extra informatie voor het verwijderen van batterijen

Oplaadbare batterijen gelden als chemisch afval. De verwijderingsinstructies van de batterij- of accufabrikant in acht nemen.

Technische gegevens

Temperatuurbereik	15 °C tot 60 °C (60 °F tot 140 °F) tijdens bedrijf -10 °C tot +65 °C (-14 °F tot 150 °F) tijdens de opslag
Rel. luchtvochtigheid	tot 85 % niet condenserend/35 °C (95 °F)
Interface	USB
Stroomvoorzorging	2 mignon alkaline (AA/LR6) batterijen of accu's
Batterij	3 V  max. 0,85 A
Externe voeding	USB, 5 V  max. 0,5 A

Sikkerhedshenvisninger

Før apparatet tages i brug skal sikkerhedshenvisningerne i betjeningsvejledningen være læst (er gemt på cd'en som Adobe-fil). Drives apparatet ikke som beskrevet i betjeningsvejledningen bortfalder ethvert krav inden for rammerne af produktansvar og garanti.

Apparatet må kun gives videre til andre sammen med disse henvisninger.

Har du spørgsmål? Henvend dig til BYK-Gardners kundeservice – www.byk.com/instruments.

FARE for kvæstelser



OBS - temp-gard datalogger

Apparatet må kun anvendes til temperaturmåling af objekter, som ikke indeholder spændingsførende komponenter.



OBS – varm varmebeskyttelsesindpakning

Sensoren og varmebeskyttelsesindpakningen må kun berøres med korrekt siddende beskyttelsesdragt (handsker), når den varme zone forlades.



OBS – (varmt) kølelegeme

Beskadiges et kølelegeme, kan kølevæsken slippe ud. Denne substans er ikke giftig. Lad den udsivede væske køle af. De tørrede rester kan fjernes med en klud.

Hasteforanstaltninger ved

hudkontakt:	Rens de pågældende steder med vand og sæbe, tag snavset tøj af
øjeblikkontakt:	Skyl i lang tid med vand
indtagelse:	Opsøg læge ved ildebefindende



- Defekter og overbelastninger.
Er en sikker drift ikke længere garanteret, tages apparatet fra strømmen og sikres mod utilsigtet idriftsættelse.

Driften er ikke sikret:

- Ved tydelige skader,
- hvis apparatet ikke længere fungerer,
- hvis apparatet blev opbevaret forkert over en længere periode,
- efter en uskånsom behandling i forbindelse med en forsendelse.
- Sikkerhedshenvisninger for batterier/akkumulatorer:
 - a) Batterier, akku'er og akkupacks må ikke klemmes eller skilles ad, må ikke opvarmes eller kastes i åben ild eller dykkes ned i væsker, og må ikke opbevares på steder med høje temperaturer eller i direkte sollys. Sker dette kan det medføre eksplosion eller frigivelse af skadelige stoffer.
 - b) Sørg for, at der ikke sker en kortslutning på batteriernes kontakter (f.eks. på grund af en ødelagt isolering). De ubeskyttede kontakter må ikke komme i kontakt med metalgenstande. Hvis batteriet på en eller anden måde virker usædvanligt, skal det øjeblikkeligt tages ud af drift.
 - c) Apparater, som sendes tilbage til service/gencertificering, må **ikke** indeholde (genopladelige) batterier i kufferten/apparatet.
- Udfør ikke selv reparationer på modulet.
Modulet må kun åbnes af BYK-Gardner autoriserede værksteder.

- Apparatet tages af strømforsyningen som vist:
 - a) Ved at fjerne batteriet eller akkumulatoren og/eller
 - b) Ved at trække USB-kablet ud.

ADVARSEL alvorlige materialeskader



OBS Overophedning

temp-gard drives med 2 1,5 Volt Mignon ALKALINE batterier. Udsættes batterierne over en længere tid for temperaturer på over 70° C, kan de blive utætte. Temperaturoverskridelser ses af termostrippen ved siden af batteridækslet. Overskrides temperaturen, kan apparatet blive ødelagt heraf. Den tekniske kundeservice skal kontrollere, om det overophedede apparat fungerer ordentligt.

- Der må kun tilsluttes apparater til USB-stikket, som overholder kravene i lavspændingsdirektivet.



Ekstra informationer vedrørende bortskaffelse af batterier

Genopladelige batterier hører under problemaffald. Følg batteri-akkuproducentens henvisninger vedrørende bortskaffelse heraf.

Tekniske data

Temperaturområde	15 °C til 60 °C (60 °F til 140 °F) under driften -10 °C til +65 °C (-14 °F til 150 °F) under opbevaring
Rel. fugtighed	op til 85 % ikke kondenserende/35 °C (95 °F)
Tilslutning	USB
Strømforsyning	2 Mignon Alkaline (AA/LR6) batterier eller akkumulatorer
Batteri	3 V  maks. 0,85 A
Ekstern netdel	USB, 5 V  maks. 0,5 A

Säkerhetsanvisningar

Läs innan du tar instrumentet i drift säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen (finns på CD som PDF-fil). Anspråk från produktansvar eller garanti är uteslutet, när instrumentet drivs mot bestämmelserna i bruksanvisningen.

Lämna detta instrument vidare till andra personer endast med dessa anvisningar.

Har du frågor? Vänd dig till kundtjänsten hos BYK-Gardner –

www.byk.com/instruments.

FARA risk för personskador



Viktigt temp-gard datalogger

Instrumentet får endast användas för temperaturmätningar på objekt som inte har några spänningsförande delar.



Viktigt hett värmeskyddshölje

Berör mätsensor och värmeskyddshölje efter att de lämnat den heta zonen endast med lämplig skyddsklädsel (handskar).



Viktigt (heta) kylmantlar

Om en kylmantel skadats kan kylvätska rinna ut. Denna substans är inte giftig. Låt vätska som runnit ut svalna. De torra resterna kan avlägsnas med en trasa.

Omedelbara åtgärder vid

- | | |
|---------------|---|
| hudkontakt: | rengör de aktuella ställena med tvål och vatten, lägg bort nedsmutsade kläder |
| ögonkontakt: | spola länge med vatten |
| nedsvaljning: | hämta läkarhjälp vid illamående |



- Defekter och överbelastningar.
Om en säker drift inte längre kan garanteras, skall instrumentet göras strömlöst och säkras mot ej önskat idrifttagande.

En säker drift är inte garanterad:

- vid tydligt synliga skador,
- när instrumentet inte längre fungerar,
- när instrumentet lagrades över längre tid under ogynnsamma villkor,
- efter ovarsam behandling under transporten.
- Säkerhetsanvisningar för batterier/ackumulatorer:
 - a) Batterier, ackumulatorer och ackumulatorblock får inte krossas eller tas isär, inte hettas upp eller kastas i elden och inte doppas i vätskor, inte förvaras i närheten av ställen med hög temperatur eller i direkt solljus. Detta kan leda till explosioner eller frigörande av skadliga ämnen.
 - b) Ge akt på att ingen kortslutning uppstår vid batterikontakterna (t.ex. genom skadad isolering). De oskyddade kontakterna får inte komma i beröring med metalliska föremål. Visar sig batteriet ovanligt på något sätt, måste användningen genast ställas in.
 - c) Instrument, som skickas tillbaka för service/omcertifiering, får **inte** innehålla batterier eller ackumulatorer i väskan/instrumentet.

- Utför inga reparationer på enheten.
Enheten får öppnas endast av reparationsställen som godkänts av BYK-Gardner.
- Instrumentet kan skiljas från försörjningen på följande sätt:
 - a) genom att avlägsna batteriet resp. ackumulatorn och/eller
 - b) genom att dra ur USB-kabeln.

VARNING svåra materialskador



Viktigt överhettning

temp-gard drivs med 2 stycken 1,5 volt Mignon ALKALINE batterier. Utsätts batterierna under längre tid för temperaturer över 70 °C kan de rinna ut. Överskridandet av temperaturen kan du läsa av på en termoremsa bredvid batterifacket. Temperaturöverskridandet och dess följder kan leda till att instrumentet förstörs. Ett överhettat instrument måste kontrolleras av den tekniska kundtjänsten med avseende på funktionsduglighet.

- Till USB-gränssnittet får endast instrument anslutas som uppfyller kraven för lågspänningssäkerhet.



Ytterligare informationer för avfallsbehandling av batterier

Laddningsbara batterier är farligt avfall. Följ anvisningarna för avfallsbehandlingen från tillverkaren av batteriet resp. ackumulatorn.

Tekniska data

Temperaturområde	15 °C till 60 °C (60 °F till 140 °F) i drift -10 °C till +65 °C (-14 °F till 150 °F) under lagringen
Rel. fuktighet	upp till 85 % ej kondenserande/35 °C (95 °F)
Gränssnitt	USB
Strömförsörjning	2 Mignon Alkaline (AA/LR6) batterier eller ackumulatorer
Batteri	3 V  max. 0,85 A
Externt nätinstrument	USB, 5 V  max. 0,5 A

Sikkerhetshenvisninger

Les gjennom sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen (levert på CD som PDF-fil) før du tar apparatet i bruk. Krav ut fra produktansvar eller garanti er utelukket hvis apparatet drives imot bestemmelsene i bruksanvisningen.

Lever dette apparatet kun sammen med disse henvisningene til andre personer.

Har du spørsmål? Ta kontakt med BYK-Gardner-kundeservice – www.byk.com/instruments.

FARE Fare for skader



OBS temp-gard datalogger

Apparatet må kun benyttes for temperaturmålinger på objekter som ikke har spenningsførende deler..



OBS varmt varmeskjold

Føler og varmeskjold må etter at den varme sonen forlates kun berøres med tilsvarende verneklær (hansker).



OBS (varm) kjøleblokk

Hvis en kjøleblokk er blitt skadet kan kjølevæske lekke ut. Denne substansen er ikke toksisk. La væsken som er lekket ut avkjøles. De tørre restene kann fjernes med en klut.

Strakstiltak ved

- | | |
|-------------|---|
| hudkontakt: | berørte steder rengjøres med vann og såpe, legg bort tilsmussede klær |
| øyekontakt: | skyll vedvarende med vann |
| svelging: | hvis en føler seg uvel, oppsøk lege |



- Defekter og overbelastninger.
Dersom sikker drift ikke lenger er garantert, må apparatet straks gjøres strømløst og sikres mot utilsiktet igangsetting.

En sikker drift er ikke garantert:

- ved tydelige synlige skader,
- når apparatet ikke lenger fungerer,
- når apparatet ble lagret over lengre tidsrom under ugunstige betingelser,
- etter grov behandling ved forsendelsen.
- Sikkerhetsanvisninger for batterier/batteripakker:
 - a) Batterier og batteripakker må verken klemmes, tas fra hverandre eller kastes i ilden og ikke dyppes i væsker, ikke oppbevares på steder med høy temperatur eller i direkte sollys. Dette kan føre til eksplosjoner eller til frigjøring av skadelige stoffer.
 - b) Vær oppmerksom på at det ikke oppstår kortslutning på batterikontaktene (f.eks. på grunn av skadet isolering). De ubeskyttede kontaktene må ikke komme i kontakt med metalliske gjenstander. Hvis batteriet på en eller annen måte synes å være uvanlig, må bruken stanses raskt.
 - c) Apparatet som sendes tilbake for service/ny sertifisering, må **ikke** inneholde batterier eller oppladbare batterier i kofferten/apparatet.

- Utfør ikke reparasjoner på enheten.
Enheten må kun åpnes av reparasjonssteder autorisert av BYK-Gardner.
- Apparatet kan koples fra strømforsyningen på følgende måte:
 - a) ved å fjerne batteriet hhv. batteripakken og/eller
 - b) ved å trekke av USB-kabelen.

ADVARSEL Alvorlige materialskader



OBS Overoppheting

temp-gard brukes med 2 stk 1,5 Volt Mignon ALKALINE batterier. Dersom batteriene over et lengre tidsrom utsettes for temperaturer over 70 °C kan de lekke ut. Du kan avlese temperaturens overkridelse på en temperaturindikator (Thermostrip) ved siden av batterirommet. Temperaturoverskridelsen og følgene kan føre til at apparatet ødelegges. Et overopphetet apparat må kontrolleres av den tekniske kundeservicen for funksjonsdyktighet.

- Til USB-grensesnittet må kun apparater tilkoples som tilsvarer kravene til lavspenningssikkerhet.



Ytterligere informasjon om avfallshåndtering av batterier

Gjenoppladbare batterier er spesialavfall. Følg henvisningene til produsenten av batteri- hhv. batteripakken for avfallshåndtering.

Tekniske data

Temperaturområde	15°C til 60°C (60 °F til 140 °F) i drift -10 °C til +65 °C (-14 °F til 150 °F) under lagring
Rel. fuktighet	opptil 85 % ikke kondenserende/35 °C (95 °F)
Grensesnitt	USB
Strømforsyning	2 Mignon Alkaline (AA/LR6) batterier
Batteri	3 V maks. 0,85 A
Ekstern nettenhet	USB, 5 V maks. 0,5 A

Turvallisuusohjeet

Lue turvaohjeet käyttöohjeesta (CD-levyltä PDF-tiedostona) ennen laitteen käyttöönottoa. Vaatimukset tuotevastuusta tai takuusta ovat poissuljettuja, jos laitetta käytetään käyttöohjeen määräysten vastaisesti.

Luovuta tämä laite muille henkilöille vain yhdessä näiden ohjeiden kanssa.

Onko kysymyksiä? Käänny BYK-Gardner-asiakaspalvelun puoleen – www.byk.com/instruments.

VAARA loukkaantumisvaara



Huomautus! temp-gard-tiedonkeruulaite

Laitetta käytetään vain sellaisten kohteiden lämpötilan mittaamiseen, joissa ei ole jännitettä johtavia osia.



Huomautus! Kuuma lämpösuoja-putki

Kun mittausanturi ja lämpösuoja-putki on poistettu kuumalta alueelta, kosketa niihin vain sopivia suojarusteita (käsineitä) käyttäen.



Huomautus! (Kuumat) jäähdytys-elementit

Jos jäähdytys-elementti vahingoittuu, jäähdytys-nestettä voi päästä ulos. Tämä aine ei ole myrkyllistä. Anna ulos virtaavan nesteen jäähtyä. Kuivat osat voidaan poistaa kankaan avulla.

Välttämät toimenpiteet

Kosketus iholle: huuhtelee altistuneet kohdat vedellä ja saippualla, riisu likaiset vaatteet

Kosketus silmään: huuhtelee pitkään runsaalla vedellä

Nielaisu: pahoinvoinnin esiintyessä hakeudu lääkärin hoitoon



• Viat ja ylikuormitukset.

Jos turvallinen käyttö ei enää ole taattua, tee laite virrattomaksi ja varmista vahingossa tapahtuvaa käyttöönottoa vastaan.

Turvallinen käyttö ei ole taattua:

- selvästi näkyvissä olevien vaurioiden yhteydessä,
- jos laite ei enää toimi,
- jos laitetta säilytettiin pidempiä aikoja epäsuotuisissa olosuhteissa,
- kuljetuksessa tapahtuneen karkean käsittelyn jälkeen.
- Paristojen/akkujen turvaohjeet:
 - a) Paristoja, akkuja tai akkupakettia ei saa musertaa tai purkaa, kuumentaa tai heittää tuleen, upottaa nesteeseen eikä säilyttää kuumien paikkojen läheisyydessä tai suorassa auringonpaisteessa. Tämä voi johtaa räjähdysriskiin tai haitallisten aineiden vapauttamisiin.
 - b) Varmista, ettei akkukontakteihin pääse syntymään oikosulkua (esim. vahingoittuneen eristyksen kautta). Suojaamattomat kontaktit eivät saa joutua kosketukseen metallisten esineiden kanssa. Jos paristossa näkyy jotakin epätavallista, sen käyttö on heti lopetettava.
 - c) Huoltoa/uudelleenvalmistusta varten takaisin lähetettyjen laitteiden/koteloiden sisällä ei saa olla paristoja tai akkuja.

- Älä suorita yksiköllä mitään korjauksia.
Yksikön saavat avata vain BYK-Gardner'in valtuuttamat korjaamot.
- Laite voidaan erottaa virransyötöstä seuraavasti:
 - a) poistamalla paristot tai akun ja/tai
 - b) irrottamalla USB-kaapelin.

VAROITUS vaikeita materiaali vahinkoja



Huomautus! Ylikuumentuminen

temp-gard -tiedonkeruulaitetta käytetään kahdella 1,5 voltin Mignon-alkaaliparistolla. Jos paristot ovat käyttämättöminä pidemmän aikaa yli 70 °C lämpötilassa, ne voivat tyhjentyä. Lämpötilan ylitys voidaan lukea paristokotelon vieressä olevasta lämpöliuskasta. Lämpötilan ylitys ja sen seuraukset voivat aiheuttaa laitehäiriöitä. Ylikuumentuneen laitteen toimintakunto on tarkastettava teknisen asiakaspalvelun toimesta.

- USB-liitäntään saa liittää vain laitteita, jotka ovat pienjänniteturvallisuuden vaatimusten mukaisia.



Lisätietoja akkujen hävittämisestä

Uudelleenladattavat akut ovat ongelmajätettä. Noudata paristo- ja akkuvalmistajan hävitysohjeita.

Tekniset tiedot

Lämpötila-alue	15°C - 60°C (60°F - 140°F) käytössä -10°C - +65°C (-14°F - 150°F) säilytyksen aikana
Suht. kosteus	85 % saakka ei kondensoitunut/35°C (95°F)
Liitäntä	USB
Virransyöttö	2 Mignon-alkaaliparistoa tai akkua (AA/LR6)
Paristo	3 V maks. 0,85 A
Ulkoinen verkkolaite	USB, 5 V maks. 0,5 A

Wskazówki bezpieczeństwa

Zanim uruchomicie Państwo urządzenie, należy najpierw przeczytać wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi (znajduje się na CD jako plik PDF). Roszczenia wynikające z rekojmi za produkt lub z gwarancji są wykluczone w przypadku, gdy urządzenie jest używane niezgodnie z ustaleniami tej instrukcji obsługi.

Urządzenie to należy przekazywać innym osobom tylko razem z tymi wskazówkami.

Macie Państwo pytania? Prosimy zwrócić się do serwisu klienta BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

ZAGROŻENIE Zagrożenie okaleczeniem



Uwaga temp-gard data-logger (rejestrator danych)

To urządzenie może być wykorzystywane do pomiarów temperatury jedynie na tych obiektach, które nie posiadają części będących pod napięciem.



Uwaga gorąca osłona chroniąca przed gorącym

Czujnik pomiarowy i osłonę chroniącą przed gorącym wolno dotykać po wyjęciu ze strefy gorącej jedynie za pomocą odpowiedniego ubrania ochronnego (rękawice).



Uwaga (gorące) radiatory

Jeżeli radiator ulegnie uszkodzeniu, może wypłynąć płyn chłodzący. Ta substancja nie jest toksyczna. Należy pozwolić na ochłodzenie wydostającego się płynu. Suche pozostałości mogą zostać usunięte za pomocą ścierki.

Natychmiastowe środki przy

kontakcie ze skórą:	dotknięte miejsca wyczyścić wodą i mydłem, zdjąć zabrudzone ubranie
kontakcie z oczami:	długotrwale przepłukiwać wodą
połknięciu:	przy złym samopoczuciu zwrócić się o pomoc lekarską



• Uszkodzenia i przeciążenia.

Jeżeli bezpieczna praca nie może być zagwarantowana, należy odłączyć urządzenie od zasilania i zabezpieczyć przed nieopatrzynym uruchomieniem.

Bezpieczna praca nie jest zagwarantowana:

- przy wyraźnie widocznych uszkodzeniach,
- gdy urządzenie przestało funkcjonować,
- gdy urządzenie było składowane przez dłuższy czas w niesprzyjających warunkach,
- po nieostrożnym postępowaniu podczas przesyłki.
- Wskazówki bezpieczeństwa dla baterii / akumulatorów:
 - a) Baterii, akumulatorów i pakietów akumulatorowych nie zgniatać ani nie rozbierać, nie rozgrzewać ani nie wrzucać w ogień, nie zanurzać w płynach, nie przechowywać na lub w pobliżu miejsc o wysokiej temperaturze lub w bezpośrednim świetle słonecznym. Może to doprowadzić do eksplozji lub do uwolnienia szkodliwych substancji.
 - b) Należy zwrócić uwagę na to, żeby na stykach baterii nie powstało zwarcie (n.p. na skutek uszkodzonej izolacji). Niechronione styki nie mogą dotykać metalowych przedmiotów. Jeżeli bateria wygląda w jakikolwiek sposób niezwykle, należy natychmiast przerwać jej użytkowanie.
 - c) W urządzeniach, które są wysyłane do serwisu/recertyfikacji, nie może znajdować się **żadna** bateria lub akumulator w walizce/urządzeniu.

- Nie wolno przeprowadzać żadnych napraw tej jednostki. Ta jednostka może zostać otwarta tylko przez autoryzowane placówki naprawcze firmy BYK-Gardner.
- Urządzenie można jak następuje odłączyć od zasilania:
 - a) przez wyjęcie baterii wzgl. akumulatorów i/lub
 - b) przez wyjęcie przewodu USB.

OSTRZEŻENIE Ciężkie uszkodzenia materiałowe



Uwaga przegrzanie

Urządzenie **temp-gard** zasilane jest 2 bateriami 1,5 Volt Mignon ALKALINE. Jeżeli baterie narażone są przed dłuższy czas na działanie temperatur ponad 70 °C, mogą wypłynąć. Przekroczenie temperatury może być odczytane na pasku temperaturowym obok zasobnika na baterie. Przekroczenie temperatury i jego skutki mogą doprowadzić do zniszczenia urządzenia. Przegrzane urządzenie musi zostać sprawdzone przez serwis techniczny pod względem prawidłowego funkcjonowania.

- Do interfejsu USB można podłączyć tylko takie urządzenia, które odpowiadają wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa niskonapięciowego.



Dodatkowe informacje dotyczące utylizacji baterii

Ponownie ładowalne baterie należą do odpadów specjalnych. Należy przestrzegać instrukcji producenta baterii czy akumulatorów dotyczących ich utylizacji.

Dane techniczne

Zakres temperatury	15 °C do 60 °C (60 °F do 140 °F) w czasie pracy -10 °C do +65 °C (-14 °F do 150 °F) podczas składowania
Rel. wilgotność	do 85 % niekondensująca/35 °C (95 °F)
Interfejs	USB
Zasilanie sieciowe	2 baterie Mignon Alkaline (AA/LR6) lub akumulatorki
Bateria	3 V max. 0,85 A
Zewnętrzny zasilacz sieciowy	USB, 5 V max. 0,5 A

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze (na CD jako soubor ve formátu PDF). V případě, že výrobek byl používán v rozporu s ustanoveními návodu, jsou nároky vyplývající z odpovědnosti za jeho vady či ze záruční lhůty vyloučeny.

Při předání výrobku dalším osobám je třeba k němu přiložit i tyto bezpečnostní pokyny.

Máte nějaké dotazy? Pokud ano, obraťte se laskavě na zákaznický servis firmy BYK-Gardner: www.byk.com/instruments.

NEBEZPEČÍ Nebezpečí poranění



Pozor – datový záznamník temp-gard

Zařízení se smí používat jen k měření teplot objektů bez elektricky vodivých součástí..



Pozor – protitepelné ochranné pouzdro

Měřicího čidla a protitepelného ochranného pouzdra se po vyjmutí z horké zóny dotýkejte jen s použitím vhodných ochranných prostředků (rukavic).



Pozor – chladicí tělesa (horká)

Z chladicího tělesa může v případě poškození uniknout chladicí kapalina. Tato látka není jedovatá. Nechte vyteklou kapalinu vychladnout. Suché zbytky odstraňte hadrem.

Naléhavá opatření při

zasažení pokožky:

poškozená místa omyjte vodou a mýdlem, znečištěný oděv svlékněte

zasažení očí:

dlouho vymývejte vodou

požití:

v případě nevolnosti vyhledejte lékařskou pomo



• Závady a přetížení.

V případě, že není zaručena bezpečnost dalšího používání, odpojte výrobek od zdroje elektrického proudu a zajistěte jej proti neúmyslnému uvedení do provozu. Bezpečnost provozu není zajištěna:

- v případě patrného vnějšího poškození,
- pokud výrobek přestal fungovat,
- byl-li výrobek uložen delší dobu za nepříznivých podmínek,
- po nešetrném zacházení během dopravy.
- Bezpečnostní pokyny pro baterie resp. akumulátorové baterie:
 - a) Baterie, akumulátorové baterie a sady akumulátorových baterií nemačkejte, nerozebírejte, nezahřívejte, nevhazujte do ohně a neponořujte do kapalin. Neskladujte na místech s vysokou teplotou či v jejich blízkosti, chraňte před přímým slunečním světlem. V opačném případě může dojít k výbuchu nebo uvolnění zdraví škodlivých látek.
 - b) nedopusťte zkrat pólů baterie (např. vinou poškození izolace). Nechráněné kontakty baterií nesmějí přijít do styku s kovovými předměty. Změní-li baterie jakýmkoli způsobem svůj vzhled, je třeba ji okamžitě přestat používat.
 - c) Zařízení zasílaná výrobcem/prodejcem za účelem servisu/prodloužení platnosti certifikátu nesmí obsahovat **žádné** baterie či akumulátory, a to ani v kufříku.

- Jednotku nikdy sami neopravujte. Otevření jednotky je vyhrazeno výlučně autorizovaným opravnám firmy BYK-Gardner.
- Odpojení přístroje od zdroje elektrického proudu lze provést takto:
 - a) vyjmutím baterie (akumulátoru) a současně resp. nebo
 - b) vytážením kabelu USB.

VAROVÁNÍ Vážné poškození výrobku



Pozor – nebezpečí přehřátí

Datový záznamník **temp-gard** se dodává se dvěma kusy 1,5voltových alkalických baterií velikosti mignon. Jsou-li baterie vystaveny po delší dobu teplotám nad 70 °C, mohou vytéct. Překročení teploty můžete sledovat na indikačním tepelném pásku vedle přihrádky na baterie. Překročení dovolené teploty a jeho následky mohou způsobit zničení přístroje. Jednou přehřátý přístroj musí být předán technické službě zákazníkům ke kontrole funkčnosti.

- K rozhraní USB směji být připojeny pouze přístroje, vyhovující požadavkům kladeným na bezpečnost při malém napětí.



Doplňující informace týkající se likvidace použitých baterií

Nabíjecí baterie resp. akumulátory představují zvláštní odpad. Při jejich likvidaci se řiďte pokyny výrobce.

Technické údaje

Rozsah teplot	15 °C až 60 °C (60 °F až 140 °F) při provozu -10 °C až 65 °C (-14 °F až 150 °F) při uskladnění
Rel. vlhkost vzduchu	max. 85 % (bez kondenzace) při 35 °C (95 °F)
Rozhraní	USB
Napájení elektrickým proudem	2 alkalické baterie (AA/LR6) nebo nabíjecí baterie typu mignon
Baterie	3 V  max. 0,85 A
Přídavný sí ový adaptér	USB, 5 V  max. 0,5 A

Bezpečnostné pokyny

Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si bezpečnostné pokyny v návode na používanie (je na disku CD ako súbor PDF). Nároky na ručenie alebo záruku za prístroj sú vylúčené, ak sa prístroj používa v rozpore s určením uvedeným v návode na používanie.

Tento prístroj odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmito pokynmi.

Máte otázky? Obráťte sa na zákaznícky servis BYK-Gardner –

www.byk.com/instruments.

POZOR, nebezpečenstvo úrazu



Pozor záznamník údajov teploty temp-gard

Prístroj sa smie používať len na meranie teploty predmetov, ktoré neobsahujú žiadne časti, ktoré sú pod elektrickým napätím.



Pozor horúce ochranné tepelné puzdro

Meracieho snímača a tepelného ochranného puzdra sa po opustení horúcej zóny dotýkajte len vhodnými ochranným odevom (rukavice).



Pozor (horúce) chladiace teleso

Ak bolo chladiace teleso poškodené, môže unikať chladiaca kvapalina. Táto substancia nie je toxická. Nechajte unikajúcu kvapalinu ochladiť. Uschnuté zvyšky môžete odstrániť utierkou.

Okamžité opatrenia pri

kontakte s pokožkou:

príslušné miesta umyte vodou a mydlom, znečistený odev odložte

kontakte so zrakom:

dlho stále vyplachujte vodou

požití:

v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc



• Poruchy a preťaženia.

Ak už nie je možné zaručiť bezpečnú prevádzku, prístroj odpojte od prúdu a zabezpečte proti neželanému uvedeniu do prevádzky.

Bezpečná prevádzka nie je zaručená:

- pri jasne viditeľných poškodeniach,
- keď prístroj nefunguje,
- keď bol prístroj po dlhšiu dobu skladovaný za nepriaznivých podmienok,
- po hrubom zaobchádzaní pri preprave.
- Bezpečnostné pokyny pre manipuláciu s batériami a akumulátormi:
 - a) Batérie, akumulátory a balík akumulátorov nestláčajte alebo nerozkladajte, neohrievajte alebo nehádzte do ohňa, neponárajte do kvapalín, neuschovávejte na miestach a v blízkosti miest s vysokou teplotou alebo na priamom slnečnom svetle. Môže to viesť k výbuchom alebo uvoľneniu zdraviu škodlivých plynov.
 - b) Dbajte na to, aby na kontaktoch batérie nedochádzalo k skratu (napr. pre poškodenú izoláciu). Nechránené kontakty nesmú prísť do styku s kovovými predmetmi. Ak batéria vyzerá nejakým spôsobom neobvykle, musí sa jej používanie okamžite prerušiť.
 - c) Prístroje vrátené do servisu alebo opätovnú certifikáciu nesmú obsahovať batérie alebo akumulátory vo vnútri prístroja.

- Nevykonávajte na jednotke žiadne opravy.
Jednotku smie otvoriť len opravovňa, ktorú autorizovala spoločnosť BYK-Gardner.
- Prístroj možno odpojiť od zdroja napájania takto:
 - a) odstránením batérie alebo akumulátora a/alebo
 - b) vytiahnutím kábla USB.

VAROVANIE, vážne vecné škody



Pozor Prehriatie

Prístroj **temp-gard** je vybavený 2 kusmi 1,5 V alkalickými batériami Mignon. Ak sú batérie dlhšie obdobie vystavené teplotám nad 70 °C, môžu vytiect'. Prekročenie teploty môžete odčítať na tepelnom pásiku vedľa priestoru pre batériu. Prekročenie teploty a jeho následky môžu spôsobiť zničenie prístroja. Funkčnosť prehriateho prístroja musí preskúšať technický zákaznický servis.

- K rozhraniu USB sa smú pripojiť len prístroje, ktoré vyhovujú požiadavkám na nízkonapäťovú bezpečnosť.



Dodatočné informácie pre likvidáciu batérií

Akumulátory patria do špeciálneho odpadu. Dodržujte pokyny na likvidáciu od výrobcov batérií alebo akumulátorov.

Technické údaje

Rozsah teplôt	15 °C až 60 °C (60 °F až 140 °F) pri prevádzke -10 °C až +65 °C (-14 °F až 150 °F) počas skladovania
Rel. vlhkosť	až do 85 % bez kondenzácie/35 °C (95 °F)
Rozhranie	USB
Napájanie	2 alkalické batérie alebo akumulátory Mignon (AA/LR6)
Batéria	3 V  max. 0,85 A
Externý sieťový zdroj	USB, 5 V  max. 0,5 A

Varnostni napotki

Pred uporabo izdelka preberite navodila za varno uporabo, ki so del navodil za uporabo (shranjenih na CD-ju kot datoteka PDF). Če se naprava uporablja v nasprotju z navodili za uporabo, so zahtevki za jamstvo za proizvode ali garancijski zahtevki izključeni.

Napravo drugim osebam izročite samo skupaj s temi navodili.

Imate kakršna koli vprašanja? Obrnite se na servisno službo podjetja BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

NEVARNOST poškodb!



Opozorilo glede zapisovalnika podatkov temp-gard (data logger)

Naprava se lahko za merjenja temperature uporablja le na objektih, ki nimajo nobenih delov pod električno napetostjo.



Opozorilo glede vroče zaščitne folije, ki varuje pred vročino

Ko merilno tipalo in zaščitno folijo, ki varuje pred vročino, odstranite iz vročega območja, se ju dotikajte le z ustrezno zaščitno opremo (rokavicami).



Opozorilo glede (vročih) hladilnih predmetov

Če je hladilni predmet (hladilno telo) poškodovan, lahko iz njega izteka hladilna tekočina. Ta snov ni strupena. Počakajte, da se iztekla tekočina ohladi. Suhe ostanke lahko odstranite s krpo.

Ukrepi, ki jih je treba izvesti takoj po:

stiku s kožo:	prizadeta mesta operite z vodo in milom, umazana oblačila slecite
stiku z očmi:	dolgo in neprekinjeno spirajte z vodo
zaužitju:	če se ne počutite dobro, pojdite k zdravniku



- Okvare in preobremenitve.

Če ni mogoče več zagotoviti varnega delovanja, napravo izklopite iz električnega omrežja oz. iz nje odstranite baterije in jo zavarujte pred nenamernim vklopom.

Varno delovanje ni zagotovljeno:

- ri jasno vidnih poškodbah naprave,
- če naprava več ne deluje,
- če je bila naprava dolgo časa skladiščena v neustreznih pogojih,
- po neustreznem ravnanju pri prevozu.
- Navodila za pravilno ravnanje z baterijami in akumulatorji:
 - a) Baterij, akumulatorskih baterij in paketov akumulatorskih baterij ne stiskajte in ne razstavljajte, ne segrevajte oziroma ne mečite v ogenj in ne polagajte v tekočine ter ne hranite na mestih z visokimi temperaturami ali v njihovi bližini ali na neposredni sončni svetlobi. Tako ravnanje lahko povzroči eksplozije ali sprosti škodljive snovi.
 - b) Pazite, da na kontaktih baterij ne bo nastal kratki stik (na primer zaradi poškodovane izolacije). Nezaščiteni kontakti ne smejo priti v stik s kovinskimi predmeti. Če je baterija videti na kakršen koli način nenavadno, je treba takoj prenehati z uporabo.
 - c) Enota/kovček z enoto, ki se vrača na servisiranje/ponovno certificiranje, **ne sme** vsebovati baterij ali akumulatorjev.

- Enote ne poskušajte popravljati sami.
Enoto smejo odpreti le s strani podjetja BYK-Gardner pooblašteni serviserji.
- Izdelek z vira energije odklopite takole:
 - a) z odstranitvijo baterije oziroma akumulatorja in/ali
 - b) z odklopom kabla USB.

OPOZORILO Huda materialna škoda!



Opozorilo glede pregretja

Naprava **temp-gard** deluje na dve 1,5 V ALKALNI bateriji mignon. Če sta bateriji dlje časa na temperaturah, višjih od 70 °C, lahko iz njiju izteče elektrolit. Preveliko temperaturo lahko odčitata na termičnem traku poleg predala za baterije. Prevelika temperatura in njene posledice lahko uničijo napravo. Pregreto napravo mora pregledati tehnična servisna služba, da preveri njeno tehnično uporabnost.

- Na vmesnik USB se smejo priključiti samo naprave, ki izpolnjujejo zahteve glede varnosti nizkonapetostnih naprav.



Dodatne informacije o odstranjevanju baterij

Polnilne baterije so posebni odpadki. Pri odstranjevanju upoštevajte navodila proizvajalca baterij oz. akumulatorjev.

Tehnični podatki

Temperaturno območje	od 15 °C do 60 °C (od 60 °F do 140 °F) med delovanjem od -10 °C do +65 °C (od -14 °F do 150 °F) za skladiščenje
Rel. vlažnost zraka	brez kondenzacije do 85 % / 35 °C (95 °F)
Vmesnik	USB
Električno napajanje	2 alkalni bateriji ali akumulatorski bateriji mignon (AA/LR6)
Batéria	3 V  največ 0,85 A
Zunanji električni adapter	USB, 5 V  največ 0,5 A

Biztonsági útmutatások

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, olvassa el a kezelési útmutatóban található biztonsági útmutatásokat (a CD-n is rajta van PDF formátumban). Kizárjuk a termékfelelősség vagy garancia alapján támasztott igények teljesítését, ha a készüléket a kezelési útmutató rendelkezéseivel ellentétes módon üzemeltetik.

Ha a készüléket továbbadja, az itt olvasható útmutatásokat is adja át.

Kérdései vannak? Forduljon a BYK-Gardner Vevőszolgálatához

a www.byk.com/instruments honlapon.

VESZÉLY Sérülésveszély



Vigyázat temp-gard adatgyűjtő

A készüléket csak olyan objektumokon szabad hőmérsékletmérésre használni, melyek feszültség alatt lévő részekkel nem rendelkeznek.



Vigyázat forró hő védő burkolat

A szenzort és a hő védő burkolatot a forró zóna elhagyása után, csak megfelelő védőruházattal (védőkesztyű) szabad megérinteni.



Vigyázat (forró) hűtőtest

Ha egy hűtőtest megsérült hűtőfolyadék léphet ki. Ez az anyag nem toxikus. Hagyjuk a kilépett folyadékot lehűlni. A száraz maradványokat egy ruhával lehet eltávolítani.

Azonnali intézkedések a következő esetekben:

Bőrérintkezés:

Az érintkezésbe került helyeket vízzel és szappannal megtisztítani, a beszennyezett ruhaneműt levetni.

Szemérintkezés:

hosszabb ideig vízzel öblíteni.

Lenyelésnél:

Rosszulétnél orvosi segítséget igénybe venni.



• Hibák és túlterhelések.

Amennyiben nincs biztosítva a készülék biztonságos üzemeltetése, kapcsolja ki az áramot és biztosítsa, hogy ne lehessen akaratlanul üzembe helyezni.

Nincs biztosítva a biztonságos üzemeltetés, ha:

- nyilvánvaló rongálódások észlelhetők,
- a készülék nem működik,
- a készüléket hosszabb ideig az előírttól eltérő feltételek között tárolták,
- szállításkor durván kezelték.
- Biztonsági útmutatások elemekhez/akkumulátorokhoz:
 - a) Elemeket, akkumulátorokat es akku-csomagokat nem szabad szétnyomni vagy szétbontani, fölhevíteni vagy a tűzbe dobni es folyadékokba meríteni, magas hőmérsékletű helyek közelébe helyezni vagy közvetlen napsugárzásban tárolni. Ez robbanáshoz vagy káros anyagok felszabadulásához vezethet.
 - b) Kérjük, ügyeljenek arra, hogy az akkumulátor kontaktusain rövidzárlat ne keletkezzen (pl. megsérült szigetelés által). A védtelen érintkezők nem kerülhetnek érintkezésbe fém tárgyakkal. Amennyiben az elem valamilyen módon szokatlan benyomást tesz, a használatot azonnal meg kell szüntetni.
 - c) A készülék szervizre/újra certifikálásra való visszaküldése esetén a táska/ készülék **nem** tartalmazhat elemeket vagy akkumulátorokat.

- Az egységen ne végezzen javításokat.
Az egységet csak a BYK-Gardner által feljogosított javítóhelyek nyithatják fel.
- A készülék áramellátása:
 - a) az elem ill. akkumulátor eltávolításával és/vagy
 - b) az USB kábel kihúzásával szüntethető meg.

FIGYELMEZTETÉS! Súlyos anyagi károk



Vigyázat túlhevülés

A **temp-gard** 2 darab, 1,5 voltos mignon ALKALINE elemmel kerül üzemeltetésre. Ha az elemeket hosszabb ideig 70 °C fölötti hőmérsékleten használjuk, akkor kifuthatnak. A hőmérséklet túllépése az elemfiók mellett lévő hőmérőcsíkon olvasható le. A hőmérséklet túllépése, és ennek a következményei a készülék megrongálódásához vezethetnek. A túlhevült készüléket a műszaki vevőszolgálatnak kell működőképességére ellenőrizni.

- Az USB csatlakozóra csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a kisfeszültségű védelem követelményeinek.



További tudnivalók az elemek ártalmatlanításához

A tölthető elemek veszélyes hulladékok. Kövesse az elem- ill. akkumulátorgyártó ártalmatlanítási utasításait.

Műszaki adatok

Hőmérséklettartomány	15 °C – 60 °C (60 °F - 140 °F) üzemben -10 °C - +65 °C (-14 °F - 150 °F) a tárolás során
Rel. légnedvesség	max. 85 % alatt nincs páralecsapódás/35 °C (95 °F)
Csatoló	USB
Áramellátás	2 mignon Alkaline (AA/LR6) elem vagy akkumulátor
Elem	3 V  max. 0,85 A
Külső hálózati adapter	USB, 5 V  max. 0,5 A

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, vă rugăm să citiți indicațiile de securitate din instrucțiunile de utilizare (pe CD se află ca fișier PDF). Revendicări bazate pe responsabilitatea pentru produs sau pe garanție sunt excluse dacă produsul este pus să funcționeze contrar prevederilor din manualul de utilizare.

Dați acest aparat altor persoane numai însoțit de instrucțiunile de față.

Aveți întrebări? Adresați-vă echipei de servicii pentru clienți de la BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PERICOL Pericol de accidentare



Atenție! Înregistrator de date temp-gard

Aparatul poate fi utilizat numai pentru măsurători de temperatură la obiecte care nu conțin componente conducătoare de tensiune.



Atenție! Înveliș de protecție termică fierbinte

După părăsirea zonei fierbinți, atingeți traductorul de măsurare și învelișul de protecție termică numai cu îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare (mănuși).



Atenție! Radiator (fierbinte)

Dacă un radiator a fost avariât, există riscul unor scurgeri ale lichidului de răcire. Această substanță nu este toxică. Lăsați lichidul scurs să se răcească. Resturile uscate pot fi îndepărtate cu o lavetă.

Măsuri imediate în caz de

contact cu pielea:	curățați zonele afectate cu apă și săpun, puneți deoparte îmbrăcăminte murdară
contact cu ochii:	clătiți îndelung cu apă
înghițire:	apelați la asistență medicală dacă nu vă simțiți bine



Defecte și suprasolicitări.

Dacă nu mai este asigurată funcționarea în siguranță, scoateți aparatul de sub tensiune și asigurați-l contra unei repuneri neintenționate în funcțiune.

Funcționarea în siguranță nu este asigurată:

- la stricăciuni evidente vizibile,
- când aparatul nu mai funcționează,
- dacă aparatul a fost ținut pe termen lung în condiții vitrege,
- după o manipulare dură la expediere.
- Indicații de securitate pentru baterii/acumulatori:
 - a) Nu striviți și nu dezasamblați, nu încălziți și nu aruncați la foc și nu scufundați în lichide, nu depozitați în apropierea locurilor cu temperaturi înalte sau expuse la radiațiile solare directe bateriile, acumulatorii și pachetele de acumulatori. Asemenea acțiuni pot provoca explozii sau punerea în libertate a unor materiale toxice.
 - b) Aveți grijă să nu existe niciun scurtcircuit între contactele bateriei (de exemplu din cauza izolației deteriorate). Contactele neprotejate nu au voie să intre în contact cu obiecte metalice. Dacă bateria pare în orice fel neobișnuit, utilizarea trebuie întreruptă imediat.
 - c) Aparatele retrimise pentru service/recertificare **nu** au voie să aibă baterii sau acumulatori în cufăr/aparat.

- Nu efectuați reparații asupra unității.
Deschiderea unității este permisă numai punctelor de reparații autorizate de către BYK-Gardner.
- Aparatul se deconectează de la alimentare după cum urmează:
 - a) prin îndepărtarea bateriei respectiv a acumulatorului și/sau
 - b) prin scoaterea cablului USB.

AVERTISMENT Stricăciuni materiale grave



Atenție! Supraîncălzire

Aparatul **temp-gard** funcționează cu 2 baterii ALCALINE mignon de 1,5 volți. Dacă bateriile sunt expuse pe o perioadă îndelungată unor temperaturi de peste 70°C, acestea se pot descărca. Depășirea temperaturii poate fi observată cu ajutorul unei benzi termosensibile amplasate lângă compartimentul bateriilor. Depășirea temperaturii și consecințele sale pot conduce la distrugerea aparatului. Capacitatea de funcționare a unui aparat supraîncălzit trebuie verificată de serviciul de asistență tehnică.

- La interfața USB au voie să fie conectate numai aparate care îndeplinesc cerințele de siguranță la joasă tensiune.



Informații suplimentare privind salubritatea bateriilor

Bateriile reîncărcabile constituie deșeurile toxice cu regim special. Respectați instrucțiunile de debarasare ale fabricantului de baterii, resp. de acumulate.

Date tehnice

Domeniul de temperaturi	15 °C până la 60 °C (60 °F până la 140 °F) în exploatare -10 °C până la +65 °C (-14 °F până la 150 °F) pe timpul depozitării
Umiditatea rel.	până la 85 % fără condensare/35 °C (95 °F)
Interfață	USB
Alimentarea cu curent el.	2 baterii alcaline mignon (AA/LR6) sau acumulate
Baterie	3 V max. 0,85 A
Alimentator de rețea extern	USB, 5 V max. 0,5 A

Указания за безопасност

Преди да пуснете уреда в действие, моля прочетете указанията за безопасност в ръководството за експлоатация (намират се на CD като PDF-файл). Изключват се претенции въз основа на отговорността за продукта или гаранцията, ако уредът се използва в противоречие с предписанията в ръководството за обслужване.

Предавайте този уред на други лица само заедно с настоящите указания.

Имате ли въпроси? Обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на BYK Gardner – www.byk.com/instruments.

ОПАСНОСТ от нараняване



Внимание при temp-gard Datenlogger

Уредът може да се използва само за измерване на температура на обекти, които нямат тоководещи части.



Внимание – гореща термозащитна обвивка

След напускане на горещата зона измервателните сензори и термозащитната обвивка да се докосват само със съответни предпазни средства (ръкавици).



Внимание - (горещи) охлаждащи елементи

Ако някой охлаждащ елемент е повреден, може да изтече охлаждаща течност. Тази течност не е токсична. Изчакайте изтеклата течност да се охлади. Изсъхналите остатъци могат да се отстранят с парцал.

Незабавни мерки при

Контакт с кожата:	почистете засегнатите места с вода и сапун, свалете замърсеното облекло
Контакт с очите:	изплаквайте продължително с вода
Поглъщане:	bei Unwohlsein потърсете лекарска помощ



- Дефекти и претоварване. Ако вече не е гарантирана безопасна работа, изключете уреда така, че в него да не протича електрически ток, и го обезопасете срещу неволно включване.

Не е гарантирана безопасна работа в следните случаи:

- при видими повреди,
- когато уредът вече не функционира,
- когато уредът е бил съхраняван продължително време при неподходящи условия,
- след грубо манипулиране при експедирането.
- Указания за безопасност за батерии/акумулатори:
 - a) Не смачквайте или разглобявайте батерии, акумулатори и акумулаторни пакети, не ги хвърляйте в огън и не ги потапяйте в течности, не ги съхранявайте близо до места с висока температура или на пряка слънчева светлина. Това може да доведе до експлозии или до отделяне на вредни вещества.
 - b) Внимавайте на контактите на батерията да не възникне късо съединение (напр. поради повредена изолация). Незащитените контакти да не влизат в допир с метални предмети. Ако батерията изглежда по някакъв необичаен начин, нейното използване трябва веднага да се прекрати.

- с) Уреди, които се изпращат обратно за сервиз/ново сертифициране **не трябва** да съдържат батерии или акумулатори в куфара/уреда.
- Да не се извършват ремонти на блока. Блокът може да се отваря само от ремонтни звена, оторизирани от BYK Gardner.
 - Уредът може да се отдели от захранването по следния начин:
 - а) като се отстрани батерията или акумулаторът и/или
 - б) като се извади USB кабелът.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за тежки материални щети



Внимание при прегряване

temp-gard се използва с 2 броя батерии по 1,5 V тип Mignon ALKALINE. Ако батериите са изложени по-дълго време на температури над 70 °C, те могат да протекат. Превышаването на температурата можете да отчетете на термолента до гнездото за батерии. Превышението на температурата и неговите последици могат да доведат до разрушаване на уреда. Уред, който е прегрял, трябва да бъде проверен от техническия сервиз за функционална пригодност.

- Към USB интерфейса могат да се свързват само уреди, които отговарят на изискванията за безопасност при ниско напрежение.



Допълнителна информация за отвеждането на батериите

Презареждаемите батерии са специални отпадъци. Следвайте указанията за отвеждане, посочени от производителя на батериите или на акумулатора.

Технически данни

Температурен диапазон	15 °C до 60 °C (60 °F до 140 °F) при работа -10 °C до +65 °C (-14 °F до 150 °F) при съхранение
Отн. влажност	до 85 % без кондензация/35 °C (95 °F)
Интерфейс	USB
Ел. захранване	2 батерии Mignon Alkaline (AA/LR6) или акумулаторни батерии
Батерия	3 V макс. 0,85 A
Външен мрежов адаптер	USB, 5 V макс. 0,5 A

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν τη θέση της συσκευής σε λειτουργία διαβάστε παρακαλώ τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χειρισμού (περιλαμβάνονται ως αρχείο PDF στο CD). Όταν η συσκευή χρησιμοποιηθεί ενάντια στις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού, αποκλείονται οι απαιτήσεις από την ευθύνη προϊόντος ή την εγγύηση. Παραδίδετε αυτή τη συσκευή σε άλλα άτομα μόνο μαζί με αυτές τις υποδείξεις. Έχετε ερωτήσεις; Αποταθείτε στο σέρβις πελατών της εταιρείας BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ Κίνδυνος τραυματισμού



Προσοχή καταγραφέας δεδομένων temp-gard

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για μετρήσεις θερμοκρασίας σε αντικείμενα, στα οποία δεν υπάρχουν καθόλου ηλεκτροφόρα εξαρτήματα.



Προσοχή καυτό κάλυμμα θερμικής προστασίας

Ακουμπήστε τον αισθητήρα μέτρησης και το κάλυμμα θερμικής προστασίας μετά την εγκατάλειψη της καυτής ζώνης μόνο με αντίστοιχη προστατευτική ενδυμασία (γάντια).



Προσοχή (καυτό) ψυκτικό σώμα

Όταν ένα ψυκτικό σώμα είναι χαλασμένο, μπορεί να εξέλθει ψυκτικό υγρό. Αυτό το υγρό δεν είναι τοξικό. Αφήστε το χυμένο υγρό να κρυώσει. Τα στεγνά υπολείμματα μπορούν να απομακρυνθούν με ένα πανί.

Άμεσα μέτρα σε περίπτωση επαφής με το δέρμα:

Επαφή με τα μάτια:
Κατάποση:

Καθαρίστε τα αντίστοιχα σημεία με νερό και σαπούνι, αφαιρέστε τα λερωμένα ρούχα.
Ξεπλύνετε τα μάτια για περισσότερο χρόνο με νερό.
Σε περίπτωση αδιαθεσίας ζητήστε τη βοήθεια γιατρού.



- λαττώματα και υπερφορτώσεις. Σε περίπτωση που η ασφαλής λειτουργία δεν εξασφαλίζεται πλέον, θέστε τη συσκευή εκτός ρεύματος και ασφαλίστε την από τυχόν αθέλητη θέση σε λειτουργία.

Μια ασφαλής λειτουργία δεν εξασφαλίζεται:

- σε περίπτωση ευκρινών εμφανών ζημιών,
- όταν η συσκευή δε λειτουργεί πλέον,
- όταν η συσκευή είχε αποθηκευτεί για μεγάλα χρονικά διαστήματα κάτω από αντίξοες συνθήκες,
- μετά από απρόσεκτο χειρισμό κατά την αποστολή.
- Υποδείξεις ασφαλείας για μπαταρίες/συσσωρευτές:
 - α) Μη συνθλίβετε ή μην αποσυναρμολογείτε, μη θερμαίνετε ή μην πετάτε στη φωτιά και μη βυθίζετε σε υγρά, μην αποθηκεύετε κοντά σε θέσεις με υψηλή θερμοκρασία ή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία μπαταρίες, συσσωρευτές και πακέτα συσσωρευτών. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε εκρήξεις ή σε ελευθέρωση βλαβερών ουσιών.
 - β) Προσέξτε, να μην προκύψει στις επαφές της μπαταρίας κανένα βραχυκύκλωμα (π.χ. λόγω χαλασμένης μόνωσης). Οι απροστάτευτες επαφές δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα. Σε περίπτωση που η μπαταρία φαίνεται κατά κάποιο τρόπο ασυνήθιστη, πρέπει να διακοπεί αμέσως η χρήση.

- γ) Οι συσκευές, οι οποίες επιστρέφονται για σέρβις/επαναπιστοποίηση, δεν επιτρέπεται να περιέχουν **καμία** μπαταρία ή συσσωρευτή στην κασετίνα/συσκευή.
- Μην εκτελείτε καμία επισκευή στη μονάδα. Η μονάδα επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένα μέσω της εταιρείας BYK-Gardner κέντρα επισκευής.
 - Η συσκευή μπορεί να αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία ως ακολούθως:
 - α) με την απομάκρυνση της μπαταρίας ή του συσσωρευτή και/ή
 - β) με την αφαίρεση του καλωδίου USB.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Σοβαρές ζημιές υλικού



Προσοχή υπερθέρμανση

Το **temp-gard** λειτουργεί με 2 αλκαλικές μπαταρίες Mignon 1,5 V. Όταν οι μπαταρίες εκτεθούν για ένα μεγαλύτερο χρονικό διάστημα σε θερμοκρασίες πάνω από 70 °C, μπορούν να «χυθούν». Μπορείτε να διαβάσετε την υπέρβαση της θερμοκρασίας σε μια θερμική ταινία πλησίον της θήκης των μπαταριών. Η υπέρβαση της θερμοκρασίας και οι συνέπειές της μπορεί να οδηγήσουν σε μια καταστροφή της συσκευής. Η σωστή λειτουργία μιας υπερθερμασμένης συσκευής πρέπει να ελεγχθεί από το σέρβις πελατών.

- Στη θύρα διεπαφής USB επιτρέπεται να συνδέονται μόνο συσκευές, που πληρούν τις απαιτήσεις για την ασφάλεια χαμηλής τάσης.



Πρόσθετες πληροφορίες για την απόσυρση των μπαταριών

Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ανήκουν στα ειδικά απορρίμματα. Ακολουθήστε τις υποδείξεις απόσυρσης του κατασκευαστή των μπαταριών ή των συσσωρευτών.

Τεχνικά στοιχεία

Περιοχή θερμοκρασίας	15 °C έως 60 °C (60 °F έως 140 °F) σε λειτουργία -10 °C έως +65 °C (-14 °F έως 150 °F) κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης
Σχετ. υγρασία	μέχρι και 85 % χωρίς δημιουργία δρόσου/35 °C (95 °F)
Θύρα διεπαφής	USB
Παροχή ρεύματος Μπαταρία	2 αλκαλικές μπαταρίες Mignon (AA/LR6) ή συσσωρευτές 3 V  μέγ. 0,85 A
Εξωτερικό τροφοδοτικό	USB, 5 V  μέγ. 0,5 A

Güvenlik Uyarıları

Cihazı çalıştırmadan önce lütfen kullanma kılavuzundaki güvenlik uyarılarını okuyunuz (PDF dosyası olarak CD'de mevcuttur). Cihazın kullanım kılavuzundaki düzenlemelere aykırı şekilde çalıştırılması durumunda, ürün sorumluluk ve garanti talepleri geçersiz olur.

Bu cihazı, sadece bu uyarılarla birlikte başka kişilere veriniz.

Sorularınız mı var? BYK-Gardner müşteri hizmetlerine başvurunuz – www.byk.com/instruments.

TEHLİKE Yaralanma tehlikesi



Dikkat, temp-gard Data Logger

Cihaz sadece gerilim ileten parça içermeyen nesnelerde sıcaklık ölçümü için kullanılabilir.



Dikkat, ısı koruyucu kılıfı sıcak

Sıcak bölgeden çıktıktan sonra ölçüm sensörüne ve ısı koruyucu kılıfına yalnızca uygun bir koruyucu giysi (eldiven) ile dokununuz.



Dikkat, soğutucu (sıcak)

Bir soğutucu zarar gördüğünde dışarı soğutma sıvısı akabilir. Bu madde zehirli değildir. Dışarı akan sıvının soğumasını bekleyin. Kuruyan artıklar bir bezle temizlenebilir.

Aşağıdaki durumlarda hemen alınacak önlemler

Cilt teması: İlgili bölgeleri su ve sabun ile temizleyin, kirlenen giysileri çıkartın
Göz teması: Uzun süre suyla yıkayın
Yutma: Rahatsızlık hissediyorsanız doktora gidin



- Arızalar ve aşırı yükler.
Güvenli bir çalışma sağlanamazsa, cihaz akımsız duruma getirilmeli ve istenmeyen işleme almaya karşı emniyete alınmalıdır.
- Güvenlik bir çalışmanın garanti edilmediği durumlar:
 - Açıkça görülen hasarlar olması durumunda,
 - Cihaz artık çalışmıyorsa,
 - Cihaz uzun süre aykırı koşullarda depolanmışsa,
 - Nakliye sırasında kötü muameleye maruz kalmışsa.
- Bataryalar/aküler için güvenlik uyarıları:
 - a) Pilleri, aküleri ve akü paketini sıkıştırmayın veya parçalarına ayırmayın, ısıtmayın veya ateşin içine atmayın ve sıvıların içine daldırmayın, yüksek sıcaklıkta yerlerde veya bu tür yerlerin yakınlarında veya doğrudan güneş ışığına maruz olan yerlerde saklamayın. Bunun sonucunda patlamalar olabilir ya da zararlı maddeler açığa çıkabilir.
 - b) Pil kontak yerlerinde kısa devre meydana gelmemesine dikkat edin (örn. hasarlı yalıtım nedeniyle). Korunmayan kontaklar metal cisimlerle temas etmemelidir. Pilin herhangi bir şekilde sıra dışı görünmesi halinde, kullanım derhal durdurulmalıdır.
 - c) Servis/sertifika yenilemesi için gönderilen cihazların çantasında/cihazın içinde akü veya pil **bulunmamalıdır**.

- Üniteye hiçbir onarım yapmayınız.
Ünite sadece BYK-Gardner tarafından yetki verilmiş onarım merkezlerinde açılmalıdır.
- Cihaz şu şekilde diğer atıklardan ayrılabilir:
 - a) Batarya veya akü çıkartılarak ve/veya
 - b) USB kablosu çekilerek.

UYARI Ağır malzeme hasarları



Dikkat, aşırı ısınma

temp-gard 2 adet 1,5 Volt'luk Mignon ALKALİN pille çalışır. Piller uzun bir süre 70 °C'nin üzerindeki sıcaklıklara maruz kaldıklarında akabilir. Sıcaklık sınırının aşılıp aşılmadığının pil haznesinin yanındaki sıcaklık şeridinden okuyabilirsiniz. Sıcaklık sınırının aşılması ve bunun doğuracağı sonuçlar cihazın tahrip olmasına yol açabilir. Aşırı ısınmış cihazın düzgün çalışıp çalışmadığı teknik servis tarafından kontrol edilmelidir.

- USB arabirimine sadece alçak gerilim güvenliği istemlerine uygun cihazlar bağlanmalıdır.



Akülerin tasfiye edilmesine yönelik ek bilgiler

Tekrar şarj edilebilen aküler özel çöp sınıfındadır. Pil ya da akü üreticisinin tasfiye talimatlarına uyunuz.

Teknik Bilgiler

Sıcaklık aralığı	15 °C ila 60 °C (60 °F ila 140 °F) Çalışma sırasında -10 °C ila +65 °C (-14 °F ila 150 °F) Depolama sırasında
Bağıl nem	%85'e kadar, yoğuşma olmadan/35 °C (95 °F)
Arabirim	USB
Güç kaynağı	2 adet Mignon Alkalın (AA/LR6) pil veya akü
Batarya	3 V  maks. 0,85 A
Harici besleme bloğu	USB, 5 V  maks. 0,5 A

Указания по технике безопасности

Прежде чем начинать работу с прибором, пожалуйста, ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации (на компакт-диске в виде файла PDF). Претензии по качеству изделия или гарантийные требования не принимаются в том случае, если эксплуатация прибора осуществляется с нарушением требований руководства по эксплуатации.

Передавайте прибор другим пользователям только вместе с данными указаниями.

У Вас имеются вопросы? Обратитесь в сервисную службу фирмы BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

ОПАСНОСТЬ Угроза травматизма



Внимание – регистратор данных temp-gard

Прибор разрешается использовать для измерения температуры только на объектах, не имеющих токоведущих деталей.



Внимание – горячий жарозащитный кожух

Прикасайтесь к измерительному зонду и жарозащитному кожуху после вывода их из горячей зоны только с применением соответствующей защитной одежды (рукавиц).



Внимание – (горячие) радиаторы

При повреждении радиатора из него может вытечь охлаждающая жидкость. Эта субстанция не является токсичной. Дайте вытекшей жидкости остыть. Сухие остатки можно удалить с помощью тряпки.

Оперативные меры

при контакте с кожей:

очистите пораженные участки водой и мылом, снимите загрязненную одежду

при контакте с глазами:

основательно промойте большим объемом воды

при проглатывании:

при ухудшении самочувствия обратитесь к врачам



- Дефекты и перегрузки. В случае невозможности обеспечения безопасной эксплуатации следует отключить прибор от сети и принять меры к тому, чтобы его невозможно было непреднамеренного включить.

Безопасная эксплуатация не обеспечивается:

- при явных визуально различимых повреждениях,
- если прибор перестал работать,
- если прибор в течение продолжительного времени хранился в неподходящих условиях,
- в результате повреждения при транспортировке.
- Указания по технике безопасности для батарей/аккумуляторов:
 - а) Батареи, аккумуляторы и аккумуляторные блоки не раздавливать и не разбирать, не нагревать и не бросать в огонь, не погружать в жидкость, не размещать на хранение вблизи участков с высокой температурой или с прямым воздействием солнечных лучей — это может привести к взрыву или к высвобождению вредных веществ.

- б) Следите за тем, чтобы на контактах батареи не возникло короткого замыкания (например, вследствие повреждённой изоляции). Для этого избегайте соприкосновения незащищенных контактов с металлическими предметами. Если батарея обращает на себя внимание какими-либо нестандартными проявлениями, её использование следует немедленно прекратить.
- с) Посылайте приборы на сервис/повторную сертификацию **без** батареек или аккумуляторов в коробке/приборе.
- Ремонтировать устройство запрещается. Устройство разрешается открывать только в авторизованных фирмой ВУК-Gardner ремонтных мастерских.
 - Отключить прибор от питания можно следующим образом:
 - а) удалив батареи или аккумуляторы и/или
 - б) отсоединив кабель USB.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Значительный материальный ущерб



Внимание – перегрев

Прибор **temp-gard** работает на двух АЛКАЛИНОВЫХ батареях-миньонах по 1,5 Вольт. Если эти батареи в течение продолжительного времени подвергаются воздействию высокой температуры более 70 °C, то из них может вытечь электролит. Превышение температуры Вы можете определить по термоиндикатору, располагающемуся рядом с батарейным отсеком. Случаи превышения температуры и последствия таких ситуаций могут привести к разрушению прибора. Прибор, подвергшийся перегреву, следует передать в службу технической поддержки с целью проверки его работоспособности.

- К разъему USB разрешается подключать только те приборы, которые соответствуют требованиям безопасности при эксплуатации низковольтного оборудования.



Дополнительная информация по утилизации батарей

Аккумуляторы представляют собой специальные отходы. При утилизации батарей и аккумуляторов следуйте указаниям их производителей.

Технические данные

Температурный диапазон	от 15 °C до 60 °C (от 60 °F до 140 °F) при эксплуатации от -10 °C до +65 °C (от -14 °F до 150 °F) при хранении
Отн. влажность воздуха	до 85 % без конденсации влаги/35 °C (95 °F)
Интерфейс	USB
Электропитание	2 алкалиновых батареи-миньон (AA/LR6) или аккумуляторы
Батарея	3 V макс. 0,85 A
Внешний блок питания	USB, 5 V макс. 0,5 A

Ohutusjuhised

Palun lugege enne seadme käikuvõtmist kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhised läbi (sisaldub CD-l PDF-failina). Käsitsemisjuhendis esitatud nõuete eiramisel on tootevastutus ja garantii välistatud.

Andke käesolev seade teistele isikutele edasi ainult koos kaasasolevate juhistega.

On Teil küsimusi? Pöörduge BYK-Gardner'i klienditeeninduse poole – www.byk.com/instruments.

OHT - vigastusohht



Tähelepanu, temp-gard andmelojija

Seadet tohib kasutada temperatuuri mõõtmiseks üksnes objektidel, millel puuduvad pinget juhtivad detailid.



Tähelepanu, kuum kuumuskaitseümbris

Puudutage mõõteandurit ja kuumuskaitseümbrist pärast kuumast tsoonist eemaldamist üksnes vastava kaitseriietusega (kindad).



Tähelepanu, (kuum) radiaator

Radiaatori kahjustumise korral võib jahutusvedelik välja tungida. Aine pole toksiline. Laske väljatunginud vedelikul maha jahtuda. Kuivanud jäägid saab eemaldada lapiga.

Kiirmeetmed

nahale sattumisel:

peske vastavad kohad vee ja seebiga puhtaks, võtke määratud riietus seljast

silma sattumisel:

loputage pikalt veega

alla neelamisel:

pöörduge halva enesetunde korral arsti poole



- Defektid ja ülekoormused.

Kui ohutut käitamist pole võimalik tagada, siis tehke seade vooluvabaks ja kindlustage soovimatu käikuvõtmise vastu.

Ohutu käitamine pole enam tagatud:

- elgesti nähtavate kahjustuste puhul,
- kui seade enam ei funktsioneer, i,
- kui seadet ladustati pikemat aega halbades tingimustes,
- peale tarnimisel saadud kahjustusi.
- Ohutusjuhised patareide/akude kohta:
 - a) Ärge muljuge või osandage patareisid, akusid ja akupakki, ärge kuumutage, visake tulle ega kastke neid vedelikesse, ärge säilitage kõrge temperatuuriga kohtades või vahetus päikesevalguses. See võib põhjustada plahvatusi või kahjulike ainete eraldumist.
 - b) Jälgige, et akukontaktidel ei tekiks lühist (nt kahjustatud isolatsiooni tõttu). Kaitsmata kontaktid ei tohi metallesemetega kokku puutuda. Kui patarei käitub mingil viisil ebatavaliselt, siis tuleb kasutamine kohe lõpetada.
 - c) Seadmed, mis saadetakse teeninduseks/resertifitseerimiseks tagasi, ei tohi sisaldada kohvris/seadmes patareisid ega akusid.
- Ärge remontige moodulit.

Moodulit tohib avada üksnes BYK-Gardner'i poolt volitatud remonditöökoda.

- Seadet on võimalik järgneval viisil toitest eraldada:
 - a) patarei või aku eemaldamise ja/või
 - b) USB-kaabli mahatõmbamisega.

HOIATUS - suured materiaalsed kahjud



Tähelepanu, ülekuumenemine

Temp-gardi käitatakse 2 tk 1,5 V Mignon ALKALINE patareidega. Kui patareisid hoitakse pikema aja vältel temperatuuridel üle 70 °C, siis võivad nad välja joosta. Temperatuuri ületamist näete patareilaeka kõrval asuvalt termoribalt. Temperatuuri ületamine ja selle tagajärjed võivad põhjustada seadme riknemise. Ülekuumenenud seade tuleb lasta tehnilisel klienditeenindusel talitusvõime suhtes üle kontrollida.

- USB-liidese külge tohib ühendada üksnes Madalpingeseadmete direktiivi nõuetele vastavaid seadmeid.



Täiendav informatsioon patareide utiliseerimise kohta

Laetavad patareid kuuluvad erijäätmete hulka. Järgige patareide või akude tootja utiliseerimisjuhiseid.

Tehnilised andmed

Temperatuurivahemik	15 °C kuni 60 °C (60 °F kuni 140 °F) töötamisel -10 °C kuni +65 °C (-14 °F kuni 150 °F) ladustamisel
Rel. õhuniiskus	kuni 85 % mittekondestseeruv/35 °C (95 °F)
Liides	USB
Voolutoide	2 Mignon Alkaline (AA/LR6) patareid või akut
Patarei	3 V  maks. 0,85 A
Väline võrgualaldi	USB, 5 V  maks. 0,5 A

Drošības instrukcija

Pirms uzsākat darbu ar iekārtu, lūdzu izlasiet drošības noteikumus, kas ietverti instrukcijā (sk. PDF failu kompaktdiskā). Ražotājs neuzņemas atbildību par preces kvalitāti un nesniedz garantiju, ja iekārta netiek izmantota atbilstoši rokasgrāmatas noteikumiem.

Nododot šo instrumentu citai personai, vienmēr pievienojiet šo drošības instrukciju. Vai Jums ir jautājumi? Uzdodiet tos firmas BYK-Gardner klientu apkalpošanas nodaļai – www.byk.com/instruments.

UZMANĪBU! iespējamās traumas



Uzmanību! temp-gard datu registrators

Ierīci drīkst izmantot tikai temperatūras mērīšanai pie objektiem, kuros nav iekļautas spriegumu vadošas detaļas.



Uzmanību! Sakarsis karstuma aizsargapvalks

Mērīšanas sensoram un karstuma aizsargapvalkam pēc iziešanas no karstās zonas drīkst pieskarties tikai ar attiecīgu aizsargapgērbi (cimdiem).



Uzmanību! (Karsti) dzesēšanas elementi

Šabojājot kādu no dzesēšanas elementiem, no tā var izplūst dzesēšanas šķidrums. Šī viela nav toksiska. Ļaujiet izplūdušajam šķidrumam atdzist. Sausās atliekas var likvidēt ar lupatiņu.

Neatliekamie pasākumi, notiekot

saskarei ar ādu:	skarto vietu nomazgāt ar ūdeni un ziepēm, nosmērētu apģērbu nogērbt
iekļūstot acīs:	ilgāku laiku bez pārtraukuma skalot ar ūdeni
norijot:	ja parādās nelabums, vērsties pēc palīdzības pie ārsta



Defekti un pārslodzes.

Ja vairs nav iespējams palūties uz iekārtas drošu darbību, atvienojiet iekārtu no barošanas avota un nodrošiniet to pret nejaušu ieslēgšanos.

Sekojošos gadījumos uzskatāms, ka iekārtas lietošana nav droša:

- iekārtai ir skaidri saredzami bojājumi,
- iekārta vairs nedarbojas,
- iekārta ilgu laiku glabāta nepiemērotos apstākļos,
- iekārta ir cietusi pārvadāšanas laikā.
- Drošības noteikumi darbam ar baterijām vai akumulatoriem:
 - a) Baterijas, akumulatorus un bateriju paketi nesaspiež un neizjaukt pa daļām, nekarsēt un nemest ugunī, kā arī neiegremdēt šķidrumos, neuzglabāt vietās, kur ir augsta temperatūra vai kas ir pakļautas tiešiem saules stariem. Tā jūs varat izraisīt eksploziju vai kaitīgu vielu izdalīšanos.
 - b) Raudzīties, lai pie bateriju kontakta nerastos īssavienojums (piemēram, bojātas izolācijas kārtas dēļ). Neaizsargāti kontakti nedrīkst nonākt saskarē ar metāla priekšmetiem. Ja šķiet, ka baterijas izskats vai darbība nav tāda kā parasti, tās lietošana nekavējoties jāpārtrauc.
 - c) Iekārtām, kas tiek nosūtītas atpakaļ uz servisu/atkārtotu sertificēšanu, koferī/iekārtā **nedrīkst** atrasties baterijas vai akumulatori.

- Neveiciet iekārtas remontu.
Iekārtas korpusu drīkst atvērt tikai firmas BYK-Gardner pilnvarotas remontdarbnīcas.
- Iekārtas barošanu var atvienot sekojošos veidos:
 - a) izņemot baterijas (akumulatorus) un/vai
 - b) atvienojot USB kabeli.

BRĪDINĀJUMS: Iespējami ievērojami materiāli zaudējumi



Uzmanību! Pārkaršana

temp-gard darbina 2 gab. 1,5 voltu Mignon ALKALINE baterijas. Ilgāku laiku baterijas pakļaujot temperatūrai, kas pārsniedz 70 °C, tās var iztecēt. Temperatūras pārsniegšanu jūs varat konstatēt, nolasot rādījumu temperatūras indikatorā blakus bateriju nodalījumam. Norādītās temperatūras pārsniegšana un tās sekas var izraisīt ierīces sabojāšanos. Pārkarsusi ierīce ir jānogādā tehniskajā klientu servisa centrā, lai veiktu tās darbības pārbaudi.

- USB interfeisam atļauts pievienot tikai tādas iekārtas, kas atbilst zemsprieguma iekārtu drošības prasībām.



Papildinformācija par bateriju nodošanu atkritumos

Vairākkārt uzlādējamās baterijas pieder pie īpaša atkritumu veida. Ievērojiet baterijai pievienoto instrukciju vai akumulatoru ražotāja instrukciju.

Tehniskie dati

Temperatūru diapazons	darba temperatūra no 15 °C līdz 60 °C (60 °F līdz 140 °F) glabāšanas temperatūra no -10 °C līdz +65 °C (-14 °F līdz 150 °F)
Relatīvais mitrums	līdz 85 % bez kondensācijas/35 °C (95 °F)
Interfeiss	USB
Barošanas spriegums	2 gab. Mignon Alkaline (AA/LR6) baterijas vai akumulatori
Baterija	3 V maksimālā strāva 0,85 A
Ārējs bloks barošanai no tīkla	USB, 5 V maksimālā strāva 0,5 A

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą naudojimo instrukcijoje perskaitykite saugos reikalavimus (yra PDF failu kompaktiniame diske). Pretenzijos dėl atsakomybės už gaminius su trūkumais ir garantijos negalimos, jei prietaisas naudojamas nesilaikant naudojimo instrukcijos reikalavimų.

Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite tik kartu su šiais saugos reikalavimais.

Turite klausimų? Kreipkitės į „BYK-Gardner“ klientų aptarnavimo skyrių adresu – www.byk.com/instruments.

PAVOJUS Pavojus susižeisti



Dėmesio, „temp-gard“ duomenų registruotuvas

Prietaisu leidžiama matuoti tik tokių objektų temperatūrą, kuriuose nėra dalių su el. įtampa.



Dėmesio, karštas apsaugos nuo karščio apdangalas

Ištraukus iš karštos zonos jautrųjį matavimo elementą ir apsaugos nuo karščio apdangalą liesti tik dėvint atitinkamą apsaugą (pirštines).



Dėmesio, (karšti) radiatoriai

Pažeidus radiatorių, iš jo gali ištekti aušalas. Ši medžiaga nenuodinga. Leiskite ištekėjusiam skysčiui atvėsti. Sausus likučius galima nuvalyti šluoste.

Priemonės, kurių reikia imtis

patekus ant odos:	tas vietas nuplauti vandeniu su muilu, nusivilkti suteptus drabužius
patekus į akis:	ilgai plauti vandeniu
prarijus:	pasijutus blogai, kreiptis į gydytoją



• Gedimai ir perkrovos.

Jei nebegalima užtikrinti saugaus prietaiso naudojimo, reikia atjungti prietaisą nuo elektros ir užtikrinti, kad prietaisas nebūtų netikėtai įjungtas.

Saugaus prietaiso naudojimo negalima užtikrinti, kai:

- aiškiai matosi, kad prietaisas apgadintas,
- prietaisas neveikia,
- prietaisas ilgą laiką buvo laikomas netinkamomis sąlygomis,
- pervežant su prietaisu buvo elgtasi neatsargiai.
- Saugos reikalavimai elementams / akumuliatoriams:
 - a) Elementų, akumuliatorių ir akumuliatorių baterijų nespauti ir neardyti, nekaitinti ir nemesti į ugnį bei nenardinti į skysčius, nelaikyti karštos arba tiesioginių saulės spindulių veikiamose vietose arba netoli jų. Šie veiksmai gali sukelti sprogimą arba išskirti į aplinką kenksmingas medžiagas.
 - b) Atkreipkite dėmesį, kad ties elemento kontaktais nesusidarytų trumpasis jungimas (pvz., dėl apgadintos izoliacijos). Draudžiama neapsaugotus kontaktus liesti metaliniais daiktais. Jei elementas atrodo kaip nors neįprastai, tuojau pat nutraukti jo naudojimą.
 - c) Prietaisų, siunčiamų techninei priežiūrai / pakartotiniam sertifikavimui viduje / dėžėje turi **nebūti** elementų arba baterijų.
- Neremontuoti bloko. Bloką ardyti gali tik „BYK-Gardner“ įpareigos remonto paslaugas teikiančios įmonės.

- Prietaisą nuo elektros atjungti taip:
 - a) išimti elementus ar akumuliatorių ir (arba)
 - b) ištraukti USB kabelį.

ĮSPĖJIMAS Didelė materialinė žala



Dėmesio, perkaitimas

„temp-gard“ maitinamas dviem 1,5 voltu „Mignon“ tipo ŠARMINIAIS elementais. Jeigu elementus ilgesnį laiką veikia didesnė kaip 70 °C temperatūra, jie gali ištekėti. Kad ši temperatūra viršytų, Jūs galite pamatyti šalia elementų skyriaus esančioje termoidindikacinėje juostelėje. Temperatūros viršijimas ir to pasekmės gali nepataisomai sugadinti prietaisą. Perkaitusį prietaisą ir jo funkcijas privalo patikrinti techninė klientų aptarnavimo tarnyba.

- Prie USB sąsajos leidžiama jungti tik tuos prietaisus, kurie atitinka žemosios įtampos saugos reikalavimus.



Papildoma informacija apie baterijų sutvarkymą

Iškraunamos baterijos yra specialiosios atliekos. Reikia laikytis baterijų arba akumuliatorių gamintojo nustatytų atliekų tvarkymo reikalavimų.

Techniniai duomenys

Temperatūros diapazonas	nuo 15 °C iki 60 °C (60 °F iki 140 °F) naudojant nuo -10 °C iki +65 °C (-14 °F iki 150 °F) sandėliuojant
Sant. drėgnis	iki 85 % nesikondensuojančios drėgmės sąlygomis /35 °C (95 °F)
Sąsaja	USB
Maitinimas	2 „Mignon“ tipo šarminiai (AA/LR6) elementai arba akumuliatoriai
Elementas	3 V  maks. 0,85 A
Išorinis maitinimo blokas	USB, 5 V  maks. 0,5 A

EC Declaration of Conformity

We BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

herewith declare that the products:

Type: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

comply with the requirements of the following EC directive:
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility

The following harmonized standard was applied:
EN 61326-1:2013

Geretsried, April 10, 2017



Frank R. Wagner
Managing Director

EG-Konformitätserklärung

Wir BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

erklären hiermit, dass die Produkte:

Typ: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

der folgenden EG-Richtlinie entsprechen:
2014/30/EG EMV-Richtlinie

Folgende harmonisierte Norm wurde angewendet:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. April 2017



Frank R. Wagner
Geschäftsführer

Déclaration de conformité CE

Nous, l'entreprise BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

déclarons, par la présente que les produits :

Modèle : **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

est conforme à la directive CE suivante :
Directive CEM 2014/30/CE

La norme harmonisée suivante a été appliquée :
EN 61326-1:2013

Geretsried, le 10 avril 2017



Frank R. Wagner
Directeur général

Dichiarazione di conformità CE

La ditta BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

dichiara con la presente dichiarazione che i prodotti:

modello: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

corrisponde ai requisiti della seguente direttiva sulla compatibilità elettronica:
2014/30/CE Direttiva sulla compatibilità elettronica

Si è applicata la seguente normativa armonizzata:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 aprile 2017



Frank R. Wagner
Amministratore

Declaración de conformidad CE

Nosotros, BYK-Gardner GmbH
la sociedad Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

declaramos por la presente que los productos:

Tipos: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

cumple las siguientes directivas CE:
 2014/30/EU Directiva Compatibilidad Electro Magnética CEM

Se ha aplicado la siguiente norma armonizada:
 EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 de abril de 2017



Frank R. Wagner
Director gerente

Declaração de Conformidade CE

A empresa BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

declara pelo presente, que os produtos:

Tipo: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

corresponde às seguintes directivas CE:
 2014/30/CE Directiva de Compatibilidade Electromagnética

Foi aplicada a seguinte norma harmonizada:
 EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 de abril de 2017



Frank R. Wagner
Director Gerente

EG-conformiteitsverklaring

Wij BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

verklaren hiermee dat de producten:

type: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

voldoet aan de volgende EU-richtlijn:
 2014/30/EU EMC-richtlijn

De volgende geharmoniseerde norm werd toegepast:
 NEN-EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. april 2017



Frank R. Wagner
Bedrijfsleider

EF-overensstemmelseserklæring

Vi BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

erklærer hermed at produkterne:

Type: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

er i overensstemmelse med følgende EU-direktiv:
 2014/30/EU EMC-direktivet

Følgende harmoniserede normer blev anvendt:
 EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. april 2017



Frank R. Wagner
Direktør

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

försäkrar härmed att produkterna:

Typ: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

motsvarar följande EU-direktiv:
2014/30/EU EMC-direktiv

Följande harmoniserade standard tillämpades:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10:e april 2017



Frank R. Wagner

Verkställande direktör

EF-samsvarserklæring

Vi BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

erklærer hermed at produktene:

Type: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

er i samsvar med EF-direktivet:
2014/30/EF EMC-direktiv

Det ble anvendt følgende harmoniserte standard:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. april 2017



Frank R. Wagner

Daglig leder

EY-yhdenmukaisuusvakuutus

Me BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

vakuutamme täten, että tuotteet:

Tyyppi: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

on seuraavan EY-direktiivin mukainen:
 2014/30/EY sähkömagneettisen mukautuvuuden direktiivi

Seuraavaa harmonisoitua standardia on käytetty:
 EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. huhtikuuta 2017



Frank R. Wagner

Toimitusjohtaja

Deklaracja zgodności WE

My, firma BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

niniejszym deklarujemy, że produkty:

typ: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

odpowiada następującej dyrektywie WE:
 2014/30/WE dyrektywa EMC

Została zastosowana poniższa norma zharmonizowana:
 EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 kwietnia 2017



Frank R. Wagner

Dyrektor

Prohlášení o shodě EU

My, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

prohlašujeme a potvrzujeme, že výrobky:

Typ: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

je ve shodě s následující směrnicí Rady EU:
2014/30/EHS Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

Použitá harmonizovaná norma:
EN 61326-1:2013

Geretsried dne 10. dubna 2017



Frank R. Wagner
jednatel

Vyhlásenie o zhode s predpismi ES

My, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

týmto vyhlasujeme, že výrobky:

Typ: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

vyhovuje nasledujúcim smerniciam ES:
2014/30/ES Smernica EMV

Bola použitá táto harmonizovaná norma:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. april 2017



Frank R. Wagner
obchodný vedúci

Izjava ES o skladnosti

Podjetje BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

izjavlja, da izdelki:

tipi: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

izpolnjuje zahteve naslednje direktive ES:
2014/30/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti

Uporabljen je bil naslednji usklajen standard:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. aprila 2017



Frank R. Wagner
Poslovodja

EK szabvány-megfelelési nyilatkozat

Az BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

Alkalmazott honosított szabványok

temp-gard 6p
temp-gard 12p

típusú termékek

megfelelnek az EK

elektromágneses összeférhetőségről (EMV) szóló 2014/30/EK
jelű irányelvének

Alkalmazott honosított szabványok:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 2017 április 10



Frank R. Wagner
ügyvezető

Declarație de conformitate CE

Noi, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

declaram prin prezenta că produsele:

tip: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

corespunde următoarei directive CE:
2014/30/CE Directiva Compatibilitate Electromagnetică

S-a aplicat următoarea normă armonizată:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 aprilie 2017



Frank R. Wagner
Director

ЕО-декларация за съответствие

Ние BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

с настоящото заявяваме, че продуктите:

тип: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

съответства на следната директива на ЕО:
2014/30/ЕО Директива за електромагнитната съвместимост

Бе приложен следният хармонизиран стандарт:
EN 61326-1:2013

Геретсрийд (Geretsried), 10 април 2017 г.



Frank R. Wagner
управител

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Εμείς BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

με το παρόν δηλώνουμε, ότι τα προϊόντα:

Τύπος: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

ανταποκρίνεται στην ακόλουθη οδηγία της ΕΚ:
2014/30/ΕΚ Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)

Εφαρμόστηκε το ακόλουθο εναρμονισμένο πρότυπο:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 Απριλίου 2017



Frank R. Wagner

Διευθύνων Σύμβουλος

EG-Uygunluk Beyanı

Biz BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

İşbu beyan ile aşağıdaki ürünlerin:

Tip: **temp-gard 6p**
 temp-gard 12p

Aşağıdaki AB Yönetmeliğine uygun olduğunu beyan ederiz:
2014/30/EU EMV Yönetmeliği

Aşağıdaki uyumlu norm uygulanmıştır:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10 Nisan 2017



Frank R. Wagner

Genel Müdür

Заявление о соответствии стандартам ЕС

Мы, компания BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

настоящим заявляем, что изделия:

Тип: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

соответствует следующей директиве ЕС:
2014/30/EU Директива по электромагнитной совместимости

Была применена следующая гармонизирующая норма:
EN 61326-1:2013

Геретсрид, 10 апреля 2017 г.



Frank R. Wagner
Директор

EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

deklareerime siinkohal, et tooted:

tüüp: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

vastab järgmisele EÜ direktiivile:
2014/30/EÜ EMC direktiiv

Kohaldati järgmist harmoniseeritud normi:
EN 61326-1:2013

Geretsried, 10. aprill 2017



Frank R. Wagner
Ärijuht

EK atbilstības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

ar šo deklarējam, ka produkti,

kuru veidi ir **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

atbilst sekojošai EK direktīvai: 2014/30/EK par elektromagnētisko savietojamību (EMS)

Tika pielietots sekojošs harmonizēts standarts:
EN 61326-1:2013

Geretsriedā, 2017. gada 10. aprīlī



Frank R. Wagner

kapitālsabiedrības vadītājs

EB atitiktības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

šiuo pareiškiame, kad gaminiai:

tipas: **temp-gard 6p**
temp-gard 12p

atitinka tokiā EB direktyvā: 2014/30/EB EMS direktyva

Buvo taikytas toks darnusis standartas:
EN 61326-1:2013

Geretsriedas, 2017 m. balandžio 10 d.



Frank R. Wagner

Vadovas

255 021 554 - 1704